Co-funded by the European Union

DigiLang Project



Ana dili farklı olan öğrencilere ulusal temellere dayalı İngilizce öğretimi

İle

Yabancı dil öğretiminde ülkeye özgü uygulamalar

Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış

Gelişmiş içinde o proje:

"Ana dili farklı olan öğrencilerin dil eğitiminde dijital teknolojiler: Nitelikli öğretmenler aranıyor"

2023-1-BG01-KA220-SCH-000152954

2025

Bu yayın, Avrupa Komisyonu Eğitim, Görsel-İşitsel ve Kültür Yürütme Ajansı (EACEA) Erasmus+ Programı tarafından ortak finanse edilen "Farklı anadil konuşan öğrencilerin dil eğitiminde dijital teknolojiler: Nitelikli öğretmenler aranıyor" 2023-1-BG01-KA220-SCH-000152954 numaralı proje kapsamında hazırlanmıştır.

Avrupa Birliği tarafından finanse edilmiştir. Ancak ifade edilen görüş ve düşünceler yalnızca yazar(lar)a aittir ve Avrupa Birliği veya Avrupa Eğitim ve Kültür Yürütme Ajansı'nın (EACEA) görüşlerini yansıtmayabilir. Avrupa Birliği veya EACEA bunlardan sorumlu tutulamaz .

Bu yayın, projeye ortak olan kuruluşların iş birliğiyle hazırlanmıştır. Bu yayına katkıda bulunan proje ortaklarının isimleri şunlardır: Sofya Üniversitesi St. Kliment Ohridski – Bulgaristan, Özel Profilli Lise "Edmund Burke" – Bulgaristan, Ortaokul "St. Kliment Ohridski" – Bulgaristan, Romanya Lise Öncesi Eğitimde Serbest Sendika (USLIP) – Romanya, Gelibolu İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü – Türkiye, ipcenter.at GmbH – Avusturya, Elderberry AB - İsveç.

(CC) Bu yayın Creative Commons lisansı altında yayınlanmaktadır. Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 Uluslararası Lisansı.

İçerik

1. Giriş 4
2. Bulgaristan'da yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar 5
3. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Bulgaristan 17
Kelime Yapıları 19
4. Avusturya'da yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar 21
5. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Avusturya 36
6. Romanya'da yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar 45
7. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Romence 48
8. İsveç'te yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar 54
9. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - İsveç 61
10. Türkiye'de yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar 69
11. Kullanılan kelime ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Türkiye 74

1. Giriş

Yabancı dil eğitimi uzun zamandır kişisel gelişim ve sosyal ilerlemenin temel taşlarından biri olarak kabul edilmektedir. Avrupa ve ötesindeki ülkelerde okullar, öğrencileri dilsel ve kültürel sınırları aşarak iletişim kurma becerileriyle donatmaya büyük önem vermektedir. Hareketliliğin, uluslararası iş birliğinin ve dijital iletişimin günlük yaşamın bir parçası olduğu birbirine bağlı bir dünyada, yabancı dilleri kullanabilme yeteneği artık bir avantaj değil, bir zorunluluktur. Bunlar arasında İngilizce özellikle önemli bir yere sahiptir. Küresel ortak dil olarak İngilizce, bilim, iş dünyası, turizm ve internetin baskın dilidir. Her yaştan öğrenci için İngilizce yeterliliği, yüksek öğrenime, mesleki fırsatlara ve kültürlerarası diyaloğa kapılar açmaktadır.

Aynı zamanda, İngilizce öğretimi ve genel olarak yabancı dil öğretimi, modern sınıfların sosyal gerçeklerinden ayrılamaz. Günümüzde birçok ülkedeki eğitim sistemleri artan çeşitliliği yansıtmaktadır. Bu çeşitlilik, sınıfa çok sayıda bakış açısı ve deneyim katarken, özellikle öğrencilerin eğitim dili konusunda eşit olmayan yeterlilik seviyelerine sahip olması durumunda öğretmenler için zorluklar da yaratmaktadır. Bu öğrenciler için ulusal dil genellikle ana dilleri değil, henüz ustalaşma sürecinde oldukları bir araçtır. Bu durum, İngilizce öğretimini hem hassasiyet hem de yenilikçilik gerektiren karmaşık bir görev haline getirmektedir.

Projenin bu aşamasında sunulan yaklaşım, İngilizce öğretim sürecinde ulusal dilin merkezi rolünü kabul etmektedir. Öğrencilerin ana dilleri ne olursa olsun, ulusal dil ortak bir referans noktası görevi görerek öğrenme sürecinde yapı ve açıklık sağlamaktadır. Öğretmenler, İngilizce kelime dağarcığını, dilbilgisini ve iletişim kalıplarını ulusal dilin bakış açısıyla tanıtarak, öğrencilerin zaten bildikleri ile edinmeleri gerekenler arasında köprüler kurabilirler. Bu yöntem sadece İngilizce öğrenimini desteklemekle kalmaz, aynı zamanda öğrencilerin ulusal dile hakimiyetlerini güçlendirmeye, okuryazarlığı, dilbilgisi farkındalığını ve genel dilsel yeterliliği pekiştirmeye de katkıda bulunur.

Ancak böyle bir yaklaşım, dikkatlice tasarlanmış materyaller ve pedagojik stratejiler gerektirir. Öğretmenler, yeni kavramları açıkça açıklama ihtiyacı ile henüz ana dili tam olarak öğrenmemiş öğrencileri aşırı yüklemekten kaçınma ihtiyacı arasında denge kurmalıdır. Örneğin, ana dil ve İngilizce dilbilgisi yapıları arasındaki karşılaştırmalar son derece faydalı olabilir, ancak yalnızca öğrencilerin erişebileceği bir seviyede sunulursa. Kelime listeleri, alıştırmalar ve etkileşimli görevler de öğrencilerin ortamının hem dilsel hem de kültürel gerçeklerini yansıtacak şekilde tasarlanmalıdır. Bu, hem öğretmenleri hem de öğrencileri İngilizce öğrenmenin karmaşık ama ödüllendirici yolculuğunda yönlendirebilecek kapsayıcı, iyi yapılandırılmış öğretim kaynaklarının önemini vurgular.

Dahası, modern yabancı dil öğretimi giderek artan bir şekilde yenilik ve dijital teknolojilerle şekillenmektedir. Etkileşimli platformlar, çevrimiçi alıştırmalar ve multimedya kaynakları, daha kişiselleştirilmiş ve ilgi çekici öğrenme deneyimleri sağlar. Çok dilli sınıflar için bu tür araçlar özellikle değerli olabilir, çünkü öğrencilere kendi hızlarında pratik yapma,

anında geri bildirim alma ve sınıf içi öğrenmeyi gerçek dünya iletişimiyle ilişkilendirme fırsatları sunar. Bu araçların ulusal dil aracılığıyla İngilizce öğretimine entegrasyonu, farklı geçmişlere sahip öğrenciler için öğrenmeyi daha etkili, erişilebilir ve motive edici hale getirme potansiyeline sahiptir.

2. Bulgaristan'da yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar

Bulgaristan'ın eğitim sistemi, ülkedeki daha geniş sosyal ve demografik değişiklikleri yansıtan, giderek artan bir dil çeşitliliğiyle karakterize edilmektedir. Okula başlayan çocukların yaklaşık %20'si Bulgarca'yı ana dili olarak konuşmamaktadır; bu da her beş öğrenciden birinin örgün eğitimine, öğretim dilinin ana dili olmayan bir dilde başladığı anlamına gelir (zaednovchas.bg). Bu öğrenciler, evde azınlık veya göçmen dilleri de dahil olmak üzere başka dillerin konuşulduğu ailelerden gelebilir ve bu nedenle müfredatın tamamına erişimde ek zorluklarla karşılaşabilirler. 2021 Nüfus Sayımına göre, nüfusun %77'si Bulgarca'yı ana dili olarak kabul ederken, %8'i Türkçe, %4'ü Romanca ve %11'i diğer dilleri konuşmaktadır (OECD 2021; Bulgaristan Ulusal İstatistik Enstitüsü 2021). Bu, dil çeşitliliğinin marjinal değil, eğitim ortamının ayrılmaz bir parçası olduğunu ve ülke genelindeki öğrencilerin önemli bir bölümünü etkilediğini göstermektedir.

Bulgarca konuşmayan öğrencilerin varlığı, farklı dil geçmişlerine uyum sağlayabilecek eğitim stratejilerine duyulan ihtiyacı vurgulamaktadır. Öğretmenlerin, tüm öğrencilerin sınıf etkinliklerine tam olarak katılabilmelerini sağlamak için öğretim yöntemlerini uyarlamaları, Bulgarcayı aracı dil olarak kullanmaları ve ek dil desteği sağlamaları giderek daha fazla gerekmektedir. Bu çeşitlilik aynı zamanda öğrenciler arasında çok dilli yeterlilik ve kültürlerarası anlayış geliştirme fırsatları sunarak onları küreselleşmiş bir topluma katılmaya hazırlamaktadır.

Bulgaristan'da yabancı dil eğitimi, özellikle İngilizce, geleneksel olarak Bulgarca'yı aracı dil olarak kullanmıştır. İngilizce, en yaygın öğretilen yabancı dildir ve müfredata erken bir aşamada, genellikle ilköğretimin ilk yıllarından itibaren dahil edilir. Dilbilgisi, kelime bilgisi ve kullanım Bulgarca olarak açıklanır ve iki dil arasında net paralellikler kurmak için genellikle çeviri alıştırmaları kullanılır. Bu uygulama, öğrencilerin Bulgarca'ya sağlam bir şekilde hakim olduklarını varsayar.

Ancak, modern Bulgar sınıflarının gerçekliği giderek daha çeşitli hale geliyor. Birçok öğrenci evde başka bir dil konuşuyor ve okulda veya toplumda öncelikle Bulgarca kullanıyor. Bu öğrenciler için Bulgarca her zaman eşit derecede iyi bilinmiyor, ancak İngilizce eğitiminin verildiği dil olmaya devam ediyor. Bu durum hem zorluklar hem de fırsatlar yaratıyor: Bulgarca İngilizceyi anlamak için bir köprü görevi görürken, öğretmenler Bulgarca yeterlilik seviyeleri

farklı olan öğrencilerin İngilizce dil eğitimine erişebilmelerini ve bundan faydalanabilmelerini de sağlamalıdır.

Kullanılan yaygın yöntemler

Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi

Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi (GTM), yabancı dil öğretiminde en eski ve geleneksel yaklaşımlardan biridir ve özellikle ana dili Bulgarca olmayan Roman, göçmen veya mülteci çocuklar gibi öğrencilerin bulunduğu sınıflarda Bulgaristan'da yaygın olarak kullanılmaktadır. GTM'nin temel prensibi, dil öğreniminin öncelikle entelektüel ve analitik bir etkinlik olmasıdır. Öğrenciler dilbilgisi kurallarını öğrenir, kelime dağarcığını ezberler ve hedef dil (İngilizce) ile köprü dil (Bulgarca) arasında cümle ve metin çevirisi pratiği yaparlar. Okuma ve yazma öncelikli becerilerdir, dinleme ve konuşma ise ikincil bir rol oynar. Bu bağlamda, Bulgarca aracı dil görevi görür ve öğrencilere İngilizce yapıları ve kullanımını anlamaları için net bir çerçeve sunar.

Uygulamada, Bulgar sınıflarındaki GTM yapılandırılmış bir aktivite dizisini takip etmektedir. Öğretmenler öncelikle Bulgarca dilbilgisi kurallarını anlatırlar. Örneğin, Şimdiki Zaman kipini tanıtırken, öğretmen şöyle diyebilir: "В английския език за трето лице единствено число се добавя -s към глагола" ("İngilizce'de, üçüncü tekil şahıs için, -s eklenir) fiil"). Öğrenciler daha sonra “Аз ходя на училище” → “Okula gidiyorum” veya “Той обича котката” → “Kediyi seviyor” gibi Bulgarca cümleleri İngilizceye çevirerek bu kuralı uygulamaya çalışırlar. Bunun ardından öğrenciler kısa İngilizce metinler okuyup bunları Bulgarcaya çevirerek hem anlama hem de cümle yapısını pekiştirirler. Son olarak, öğrenciler Bulgarca ipuçlarını kullanarak İngilizce paragraflar veya cümleler oluşturarak yazılı alıştırmalar yaparlar; örneğin, günlük rutinlerini anlatırlar.

GTM'nin temel özelliklerinden biri, öğretmenlerin İngilizce ve Bulgarca yapılar arasındaki benzerlikleri ve farklılıkları açıkça vurguladığı karşılaştırmalı dilbilgisi açıklamalarının kullanılmasıdır. Bu, özellikle Bulgarcada bulunmayan kavramlar için önemlidir. Örneğin, İngilizce edatlar ("bir," "bir," "bu") Bulgarca isimlerle karşılaştırılır; Bulgarca isimler ayrı edatlar kullanmaz, bunun yerine son ekler aracılığıyla kesinlik belirtir. Benzer şekilde, İngilizcedeki katı Özne-Fiil-Nesne söz dizimi, Bulgarcanın daha esnek söz dizimiyle karşılaştırılır. Bu karşılaştırmalar, öğrencilerin potansiyel zorluk alanlarını belirlemelerine ve doğrudan çevirilerin neden her zaman işe yaramayabileceğini anlamalarına yardımcı olur.

Kelime bilgisi, genellikle görsel yardımcılar ve örnek cümlelerle desteklenen doğrudan Bulgarca karşılıkları aracılığıyla da öğretilir. Örneğin, “Aile” teması öğretilirken, öğrenciler “baba → баща, anne → майка” gibi girişler içeren bir tablo görebilir ve her iki dilde de örnek cümleler görebilirler. Bu iki dilli yaklaşım, öğrencilerin temel bir kelime dağarcığını hızla oluşturmalarına yardımcı olarak İngilizce kavramları daha erişilebilir hale getirir.

Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi, ana dili Bulgarca olmayan öğrenciler için çeşitli avantajlar sunmaktadır. Birincisi, Bulgarcayı köprü dil olarak kullanmak, öğrencilerin aynı anda birden fazla bilinmeyen dille mücadele etmeden dilbilgisi kurallarını ve kelime dağarcığını daha kolay anlamalarını sağlayarak açıklık kazandırır. İkincisi, GTM, özellikle farklı dilsel geçmişlere sahip öğrencilerin bulunduğu çok dilli sınıflarda faydalı olan yapılandırılmış ve öngörülebilir bir öğrenme çerçevesi sunar. Üçüncüsü, öğrenciler İngilizce öğrenirken Bulgarca okuyup yazdıkları için Bulgarca okuryazarlığını güçlendirir; bu da ana dil becerilerinde eksiklikleri olabilecek çocuklar için faydalıdır. Ek olarak, GTM temel dilbilgisi ve kelime dağarcığı edinimini sağlayarak öğrencilere İngilizce öğrenimi için sağlam bir temel sunar. Son olarak, Bulgarca çok dilli sınıfları yönetmek ve talimatların tüm öğrenciler tarafından anlaşılmasını sağlamak için kullanılabildiğinden, yöntem hem öğretmenler hem de öğrenciler için erişilebilirdir.

Ancak, GTM (Grammar Training Method), ana dili Bulgarca olmayan öğrenciler için de çeşitli zorluklar sunmaktadır. En büyük dezavantajlardan biri, Bulgarcaya aşırı bağımlılık potansiyelidir; bu durum öğrencilerin doğrudan İngilizce düşünmelerini engelleyebilir ve akıcılık gelişimini yavaşlatabilir. Dahası, GTM okuma ve yazmaya ağırlık verir, bu da özellikle İngilizceye daha fazla işitsel ve etkileşimli maruz kalmaya ihtiyaç duyan çok dilli öğrenciler için önemli olan konuşma ve dinleme pratiğini sınırlar. Bulgarca yeterliliği sınırlı olan öğrenciler, karmaşık dilbilgisi açıklamalarını ve çeviri alıştırmalarını kafa karıştırıcı ve motivasyon kırıcı bulabilir, bu da İngilizce öğreniminde boşluklar yaratabilir. Ek olarak, yöntemin ezberlemeye ve kurallara odaklanması, özellikle zaten sosyal veya dilsel dezavantajlarla karşı karşıya olan öğrenciler için katılımı azaltabilir. Son olarak, GTM doğruluğa aşırı vurgu yapabilir ve öğrencilerin pratik iletişim becerileri pahasına mükemmel dilbilgisi ve kelime bilgisine odaklanmalarına neden olabilir.

Araştırmalar, dikkatlice uyarlandığında çok dilli sınıflarda GTM kullanımını desteklemektedir. Pannacci (2019), GTM'nin dilbilgisi öğretimi için etkili olmasına rağmen, gerçek hayattaki dil kullanımı için kritik öneme sahip iletişimsel yeterliliği sıklıkla ihmal ettiğini belirtmektedir. Kyuchukov (2020), ulusal dilin köprü olarak kullanılmasının azınlık veya göçmen öğrencilere fayda sağladığını, ancak Bulgarca yeterliliği sınırlı olan öğrenciler için kafa karışıklığını önlemek amacıyla öğretimin dikkatlice yapılandırılması gerektiğini vurgulamaktadır. "Bulgarca İkinci Dil Olarak" gibi projeler, iki dilli çeviri alıştırmalarının ve yapılandırılmış dilbilgisi açıklamalarının öğrencilerin İngilizce edinmelerine yardımcı olurken aynı zamanda Bulgarca becerilerini de güçlendirdiğini göstermektedir.

Karşılaştırmalı Dilbilgisi Açıklamaları Yöntemi

Karşılaştırmalı Dilbilgisi Açıklamaları (CGE) yöntemi, öğrencilerin dilbilgisi ve dil yapılarını daha derinlemesine anlamalarına yardımcı olmak için İngilizce ve Bulgarca arasındaki benzerlikleri ve farklılıkları analiz etmeyi vurgulayan pedagojik bir yaklaşımdır. Ezberlemeye ve çeviri alıştırmalarına dayanan Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi'nin aksine, CGE

öğrencileri dilleri kavramsal olarak karşılaştırmaya teşvik ederek analitik düşünmeyi ve uzun süreli öğrenmeyi destekler.

CGE, öğrencilerin yeni bilgileri mevcut dilsel yeterlilikleriyle ilişkilendirebildiklerinde en etkili şekilde öğrendikleri ilkesine dayanmaktadır. Öğrenciler, İngilizce dilbilgisini Bulgarca karşılıklarıyla karşılaştırarak kalıpları tanıyabilir, olası hataları önceden tahmin edebilir ve dilbilgisi kurallarını daha etkili bir şekilde içselleştirebilirler. Bu yaklaşım, özellikle Bulgarcayı ana dili olarak konuşmayan ancak İngilizce öğretiminde Bulgarcayı kullanan öğrencilerin bulunduğu sınıflarda faydalıdır. Açıklamalar, Bulgarca yeterlilik seviyelerine göre uyarlanabilir, böylece tüm öğrenciler dersleri takip edebilir ve faydalanabilir.

Örneğin, İngilizce'de Şimdiki Mükemmel Zamanı öğretirken, bir öğretmen Bulgarca'da "I have eaten" cümlesinin "Аз съм ял"e karşılık geldiğini açıklayabilir. Öğretmen, her iki dilde de yardımcı fiil ve ana fiil kullanıldığını, ancak yerleşim ve kullanım biçimlerinin farklı olduğunu vurgular. Bu karşılaştırma, öğrencilerin Bulgarca'nın tanıdık yapısına atıfta bulunurken İngilizce dilbilgisinin temel mantığını anlamalarına olanak tanır. Benzer şekilde, Geçmiş Basit Zamanı öğretirken, öğrenciler "I went to the market yesterday" cümlesini "Вчера отидох на пазара" ile karşılaştırabilir ve fiil biçimlerindeki ve çekimlerindeki farklılıkları belirtebilirler. Bu tür açıklamalar, öğrencilerin İngilizce'yi kavramsal olarak anlamalarına yardımcı olurken, diller arası etkileşimden kaynaklanan hataları en aza indirir.

Anadili Bulgarca olmayan öğrenciler için CGE'nin avantajları özellikle önemlidir. İngilizce ve Bulgarca arasında net karşılaştırmalar sağlayarak, bu yöntem, Bulgarca bilgisi henüz gelişme aşamasında olan öğrencilere bile İngilizce dilbilgisini anlamaları için yapılandırılmış bir çerçeve sunar. Dil etkileşiminden kaynaklanan yaygın hataları azaltmaya yardımcı olur ve öğrencilerin İngilizce yapıları ile kendi dilsel alışkanlıkları arasında ayrım yapmalarını sağlar. Öğrenciler ayrıca, kuralları pasif bir şekilde ezberlemek yerine dil kalıpları üzerinde aktif olarak düşünerek gelişmiş analitik ve bilişsel becerilerden de faydalanırlar. Bulgarcayı kademeli olarak öğrenen öğrenciler için ise bu yöntem, diller arasında bir köprü görevi görerek İngilizce dilbilgisini daha erişilebilir ve anlaşılabilir hale getirir.

Ancak, ana dili Bulgarca olmayan öğrenciler için de önemli zorluklar bulunmaktadır. Yöntem, Bulgarca'da belirli bir yeterlilik seviyesini varsaymaktadır; bu nedenle Bulgarca öğrenme aşamasında olan öğrenciler açıklamaları takip etmekte zorlanabilir, bu da kafa karışıklığına veya eksik anlamaya yol açabilir. İki dili aynı anda karşılaştırmanın bilişsel yükü yüksek olabilir ve bazı öğrenciler, aynı anda çok fazla farklılık tanıtılırsa bunalmış hissedebilirler. Ayrıca, yöntem zaman alıcı olabilir, çünkü ayrıntılı karşılaştırmalı açıklamalar, daha basit çeviri alıştırmalarından veya tekrara dayalı etkinliklerden daha uzun sürer.

Araştırmalar, karşılaştırmalı dilbilgisi açıklamalarının yabancı dil öğreniminde hem doğruluğu hem de kalıcılığı artırdığını göstermektedir. Bulgarca sınıflarında, karşılaştırmalı dilbilgisi açıklamalarının öğrencilerin dilbilgisi kalıplarını tahmin etmelerine ve diller arası etkileşimden kaynaklanan hataları azaltmalarına yardımcı olduğu bulunmuştur. Öğretmenler ayrıca, öğrencilerin özellikle zamanlar ve koşullu cümleler gibi karmaşık yapılarda İngilizce

dilbilgisini Bulgarca ile ilişkilendirebildiklerinde kendilerini daha güvenli hissettiklerini belirtmektedirler.

Genel olarak, Karşılaştırmalı Dilbilgisi Açıklamaları, İngilizce ve Bulgarca arasında önemli bir köprü oluşturarak, anadili Bulgarca olmayan öğrencilerin dilbilgisini daha etkili bir şekilde içselleştirmelerini sağlarken, analitik düşünmeyi ve hata önlemeyi de desteklemektedir. Yöntem, her öğrencinin Bulgarca yeterliliğine dikkatlice uyarlanmayı gerektirse de, çok dilli sınıflarda hem dilsel yeterliliği hem de özgüveni geliştirmek için güçlü bir araç olmaya devam etmektedir.

Doğrudan Yöntem

Doğrudan Yöntem, öğrencilerin ana dillerini (bu durumda Bulgarca) aracı olarak kullanmadan, hedef dile doğrudan maruz kalma yoluyla öğrenmeyi vurgulayan bir yabancı dil öğretim yaklaşımıdır. Temel prensip, dilin tıpkı bir çocuğun ilk dilini öğrenmesi gibi, dinleme, konuşma ve bağlamlandırılmış etkileşim yoluyla doğal olarak edinilmesidir. Dilbilgisi ve kelime bilgisi tümevarımsal olarak öğretilir: öğrenciler kuralları açık açıklamalar yerine örneklerden çıkarırlar.

Bulgar sınıflarında, Doğrudan Yöntem genellikle çok dilli öğrencileri, özellikle de ana dili Bulgarca olmayanları, kapsayacak şekilde uyarlanır. Öğretmenler, anlamı iletmek için jestler, nesneler, resimler ve bağlamsal ipuçları kullanarak öğrencileri mümkün olduğunca İngilizce dinlemeye ve konuşmaya teşvik eder. Çeviriden kaçınılır ve yeni kelimeler, izole kelime listeleri yerine bağlam içinde tanıtılır. Örneğin, "yemek" fiilini öğretirken, öğretmen yemek yiyen birinin resmini gösterip "Elma yiyorum" diyebilir ve öğrencileri "Sandviç yiyorum" veya "Portakal yiyorum" gibi benzer cümleler kurmaya teşvik edebilir.

Dilbilgisi soyut kurallar olarak sunulmaz; bunun yerine öğrenciler yapıları tekrar tekrar maruz kalma ve pratik yoluyla öğrenirler. Örneğin, Şimdiki Zaman (Present Simple) ve Şimdiki Sürekli Zaman (Present Continuous) arasındaki fark gerçek hayattan örneklerle gösterilir. Öğretmen, günlük rutin çizelgesini gösterirken "Her gün kahvaltı ederim" diyebilir ve eylemi taklit ederek "Şu anda kahvaltı ediyorum" diyebilir. Öğrenciler kalıpları fark eder, sorular sorar ve açık dilbilgisi açıklamaları yerine modelleme yoluyla düzeltme alırlar.

Diğer örnekler arasında, çeviri yapılmadan Şimdiki Zamanın Mükemmel Halinin öğretilmesi yer almaktadır. Bir öğretmen farklı etkinlikleri canlandırabilir ve "Bir elma yedim", "Parkı ziyaret ettim" veya "Bir kitap okudum" diyebilir. Daha sonra öğrencilerden benzer bağlamlarda "have/has + geçmiş zaman ortacı" kullanarak kendi cümlelerini oluşturmaları istenir; örneğin, "Bir film izledim" veya "Bir sandviç yedi." Tekrarlama ve bağlamsal kullanım yoluyla, öğrenciler dilbilgisi yapılarını doğal olarak içselleştirirler.

Kelime öğretimi de bağlamlandırılmış örneklere dayanır. Örneğin, giyimle ilgili kelimeleri öğretmek için öğretmen gerçek bir kazak gösterip, "Bu bir kazak. Ben kazak giyerim," diyebilir; öğrenciler de "Ben ceket giyerim" veya "O ayakkabı giyer" gibi cümleleri

tekrarlayıp pratik yapabilirler. Bu yöntem, öğrencileri jestler, resimler ve gerçek nesneler kullanarak anlamı pekiştirerek kendiliğinden cümleler kurmaya teşvik eder.

Doğrudan Yöntem, ana dili Bulgarca olmayan öğrenciler için önemli avantajlar sunmaktadır. Başlıca faydalarından biri, öğrencileri Bulgarcayı aracı dil olarak kullanmak yerine doğrudan hedef dilde düşünmeye ve yanıt vermeye teşvik eden İngilizceye tam anlamıyla dalma imkanı sağlamasıdır. Bu maruz kalma, dinleme anlama ve sözlü akıcılığı geliştirerek öğrencilerin iletişim becerilerini daha doğal bir şekilde geliştirmelerini sağlar. Kelime ve dilbilgisini anlamlı bağlamlarda öğrenerek, öğrenciler dili daha etkili bir şekilde akılda tutabilir ve gerçek hayattaki durumlarda uygulayabilirler; bu da özellikle çok dilli bir ortamda eğitim gören öğrenciler için faydalıdır. Yöntem ayrıca aktif katılımı teşvik eder ve öğrencilerin özgüvenini artırır, çünkü öğrenciler en başından itibaren İngilizce konuşmaya, soru sormaya ve etkileşimde bulunmaya teşvik edilir.

Ayrıca, Doğrudan Yöntem, öğrencilerin dilbilgisi kurallarını ve kalıplarını tekrarlanan maruz kalma ve bağlamlandırılmış uygulama yoluyla çıkarım yapmalarını sağlayarak analitik ve problem çözme becerilerini geliştirir. Çok dilli öğrenciler için bu yaklaşım, gelişmekte olan Bulgarca yeterliliklerine aşırı derecede güvenmeden İngilizce yapıları içselleştirmelerine olanak tanıyarak anlamadaki boşlukları kapatmaya yardımcı olabilir. Mimik yapma, gerçek nesneler kullanma veya senaryoları canlandırma gibi etkinlikler, Bulgarca becerileri sınırlı olsa bile dili erişilebilir hale getirir ve anlama için birden fazla giriş noktası sağlar.

Ancak bu yöntem, ana dili Bulgarca olmayan öğrenciler için de çeşitli zorluklar sunmaktadır. Yaklaşım Bulgarca kullanımını en aza indirgediği için, Bulgarca yeterliliği sınırlı olan öğrenciler başlangıçta talimatları veya sınıf yönetimi ipuçlarını takip etmekte zorlanabilirler. Şimdiki Zamanın Mükemmel Hali veya koşullu cümleler gibi karmaşık gramer yapıları, ek destek olmadan kavranması zor olabilir. Yöntem ayrıca, anlama ve katılımı sağlamak için görsel yardımcıları, jestleri ve etkileşimli etkinlikleri etkili bir şekilde kullanabilen son derece yetenekli öğretmenler gerektirir. Ek olarak, bazı öğrenciler, özellikle büyük sınıflarda veya aynı anda birden fazla yeni yapı tanıtıldığında, bilişsel aşırı yüklenme yaşayabilir ve bu da kafa karışıklığına veya hayal kırıklığına yol açabilir.

Bu zorluklara rağmen, araştırmalar, Doğrudan Yöntemin, öğrencilerin dil geçmişlerine ve sınıf ihtiyaçlarına dikkatlice uyarlandığında, çok dilli öğrenciler arasında sözlü yeterliliği ve iletişimsel özgüveni geliştirmede özellikle etkili olduğunu göstermektedir. Sürükleyici, etkileşimli ve bağlam açısından zengin bir öğrenme ortamı sağlayarak, bu yöntem, ana dili Bulgarca olmayan öğrencilerin İngilizceyi doğal dil öğrenme süreçlerini yansıtan bir şekilde edinmelerini destekler ve sonuç olarak hem akıcılığı hem de özgüveni artırır.

Sesli-Dilsel Yöntem

Sesli-Dilsel Yöntem (ALM), davranışçı psikolojinin ilkelerine dayanan, tekrarlayan alıştırmalar ve kalıp uygulamaları yoluyla dinleme ve konuşmayı vurgulayan bir dil öğretim yaklaşımıdır. Yöntem, dil öğreniminin büyük ölçüde alışkanlık oluşumuyla ilgili olduğunu ve

doğru dil kullanımının sık tekrar ve pekiştirme yoluyla edinildiğini varsayar. Dilbilgisi, açık açıklama yerine yapılandırılmış uygulama yoluyla örtük olarak öğretilir ve kötü alışkanlıkların oluşmasını önlemek için hatalar hemen düzeltilir.

Bulgarca sınıflarda, Sesli-Dilsel Yöntem genellikle anadili Bulgarca olmayan öğrencileri de kapsayacak şekilde uyarlanır. Öğretmenler, öğrencilerin İngilizce cümle kalıplarını içselleştirmelerine yardımcı olmak için tekrar, diyalog ezberleme ve yapılandırılmış alıştırmalar kullanırlar. Örneğin , bir öğretmen günlük rutinlerle ilgili basit bir diyalog sunabilir, örneğin: "Saat yedide uyanıyorum. Sen de saat yedide uyanıyor musun?" Öğrenciler sırayla tekrar eder, öğeleri değiştirir ve cevap verir; böylece telaffuz, fiil biçimleri ve kelime sırası eş zamanlı olarak pratik edilir. Kelime bilgisi kademeli olarak ve her zaman bağlam içinde, genellikle tekrarlayan cümle kalıplarıyla ilişkilendirilerek tanıtılır; bu da öğrencilerin Bulgarca çeviriye ihtiyaç duymadan kullanımı içselleştirmelerine yardımcı olur.

Yöntem oldukça yapılandırılmıştır. Dersler genellikle dinleme egzersizleriyle başlar, ardından tekrar alıştırmaları, yerine koyma alıştırmaları ve kontrollü diyaloglar gelir. Örneğin, Şimdiki Zamanın Mükemmel Halini öğretirken, öğrenciler "Kahvaltı ettim" gibi cümleleri çalışabilir ve ardından "Öğle yemeği yedim" veya "O bir elma yedi" gibi yerine koyma alıştırmaları yaparak, topluca veya bireysel olarak hızlı bir şekilde yanıt verebilirler. Bu tür tekrarlı alıştırmalar, öğrencilerin otomatikleşme geliştirmelerine, tereddütlerini azaltmalarına ve İngilizce konuşma konusunda özgüven kazanmalarına yardımcı olur.

Anadili Bulgarca olmayan öğrenciler için Sesli-Dilsel Yöntem çeşitli avantajlar sunmaktadır. Dinleme ve konuşmaya vurgu yaparak, bu yöntem öğrencilerin Bulgarca'ya tam olarak hakim olmalarına gerek kalmadan dil kalıplarını doğrudan edinmelerini sağlar. Tekrarlayan alıştırmalar ve yapılandırılmış pratik, doğru kullanımı pekiştirerek öğrencilerin anadillerinden kaynaklanan yaygın hataları azaltabilir. Ek olarak, yöntemin sözlü tekrara odaklanması, çok dilli öğrenciler için genellikle zor olan akıcılık ve telaffuzu geliştirmeye yardımcı olur.

Ancak, bazı zorluklar da mevcuttur. Yöntemin mekanik alıştırmalara ve tekrara dayanması monoton olabilir ve özellikle bağlam odaklı veya iletişimsel öğrenmeden fayda gören öğrenciler için motivasyonu düşürebilir. Dilbilgisi örtük olarak öğretildiği için, öğrenciler açık açıklamalar olmadan karmaşık yapıları anlamakta zorlanabilirler; bu durum özellikle Bulgarca yeterliliği sınırlı olan öğrenciler için zorlayıcı olabilir. Ayrıca, ALM, katılımı sürdürmek ve tekrar alıştırmalarının etkili olmasını sağlamak için dikkatli öğretmen hazırlığı ve becerikli sınıf yönetimi gerektirir.

Araştırmalar, Sesli-Dilsel Yöntemin, görsel yardımcılar ve iletişimsel pratikle birleştirildiğinde sözlü yeterlilik, doğruluk ve otomatikleşmeyi geliştirmede etkili olabileceğini göstermektedir (Brown 2007). Bulgar sınıflarında öğretmenler, yapılandırılmış alıştırmaların sürekli kullanımından sonra öğrencilerin telaffuz ve akıcılıklarında iyileşme olduğunu bildirmektedir; ancak motivasyon ve katılım başarı için kritik faktörler olmaya devam etmektedir.

Genel olarak, Sesli-Dilsel Yöntem, Bulgaristan'da İngilizce öğretimine oldukça yapılandırılmış ve uygulama odaklı bir yaklaşım sunmaktadır. Çok dilli öğrenciler için yetenekli bir öğretim ve dikkatli uyarlama gerektirse de, İngilizce kullanımında sözlü yeterliliği, doğruluğu ve özgüveni etkili bir şekilde geliştirerek, dilbilgisi açıklamasına veya iletişimsel etkileşime odaklanan diğer yöntemlere değerli bir tamamlayıcı niteliği taşımaktadır.

İletişimsel Dil Öğretimi

İletişimsel Dil Öğretimi (CLT), yabancı dil eğitimine modern bir yaklaşımdır ve dilin yapısını öğrenmekten ziyade, dili gerçek iletişim aracı olarak kullanmaya odaklanır. CLT'nin temel amacı, öğrencilerin iletişimsel yeterliliklerini geliştirmektir; yani İngilizceyi gerçek durumlarda etkili bir şekilde kullanma becerilerini artırmaktır. Diğer yöntemlerden farklı olarak, CLT mekanik alıştırmalara veya çeviri egzersizlerine daha az, etkileşimli görevlere, problem çözme etkinliklerine ve anlamlı etkileşimlere daha çok önem verir.

Bulgar sınıflarında, özellikle anadili Bulgarca olmayan öğrenciler için, iletişimsel dil öğretimi (CLT) giderek daha önemli hale gelmiştir. Bu öğrenciler zaten çok dilli bir ortamda bulunduklarından, iletişimsel yaklaşım, Bulgarca açıklamalara çok fazla bağımlı kalmadan, pratik durumlarda İngilizceyi doğrudan kullanmalarına olanak tanır. Öğretmenler, bir dükkanda rol yapma konuşmaları, arkadaşlarla planları tartışma veya kişisel deneyimleri anlatma gibi gerçek yaşam senaryolarını simüle eden etkinlikler tasarlarlar. Bunun bir örneği, **kip fiillerinde görülebilir** . Öğretmen, kuralları Bulgarca açıklamak yerine, okul kuralları üzerine bir sınıf tartışması düzenler. Öğrenciler, "Öğrenciler üniforma giymek zorundadır" veya "Öğretmenler daha az ödev vermelidir" gibi ifadeleri tartışarak, *must* , *should* ve *can gibi kip fiillerini* gerçek bağlamlarda kullanmaya teşvik edilirler. Tartışma, İngilizce iletişimde odak noktasını korurken hem akıcılığı hem de eleştirel düşünmeyi geliştirir. Odak noktası, sadece cümleleri tekrar etmek yerine, bilgi alışverişi, anlam müzakeresi ve otantik iletişim pratiğidir.

İletişimsel yaklaşım, dinleme, konuşma, okuma ve yazma olmak üzere dört dil becerisini de etkileşimli bağlamlar içinde bütünleştirir. Örneğin, bir ders kısa bir diyalog dinlemeyle başlayabilir, ardından ikili tartışmalar, grup halinde problem çözme görevi ve son olarak kısa bir yazılı değerlendirme gelebilir. Dilbilgisi ve kelime bilgisi, izole bir şekilde değil, bağlam içinde öğretilir. Öğretmenler, yeni yapıları yalnızca iletişim için gerekli olduğunda tanıtabilirler. Örneğin, seyahat deneyimlerini tartışırken, öğrenciler şimdiki zamanın mükemmel halini doğal olarak öğrenirler: "Yunanistan'a gittim" veya "O hiç uçakla uçmadı."

Anadili Bulgarca olmayan öğrenciler için İletişimsel Dil Öğretimi (CLT) önemli avantajlar sunmaktadır. İngilizceyi anlamlı bir şekilde kullanma fırsatları yaratır, bu da hem motivasyonu hem de öğrenmeyi destekler. Odak noktası dil kuramı yerine iletişim olduğu için, Bulgarca yeterliliğini henüz geliştirmekte olan öğrenciler dezavantajlı durumda kalmazlar. Öğretmenler, karmaşık Bulgarca açıklamalar yerine, görsel materyaller, grup çalışmaları ve etkileşimli görevler kullanarak anlamayı sağlayabilirler. Bu da yaklaşımı, geçmişlerinden bağımsız olarak geniş bir öğrenci yelpazesi için erişilebilir kılar. Dahası, CLT sadece dil

becerilerini değil, aynı zamanda kültürlerarası yeterliliği de geliştirir; bu da özellikle farklı geçmişlerden gelen öğrencilerin bulunduğu çok dilli sınıflar için çok değerlidir.

Bununla birlikte, yöntemin zorlukları da vardır. İletişimsel etkinlikler dikkatli planlama gerektirir ve öğretmenler, öğrencilerin kalıcı hatalar yapmamalarını sağlamak için akıcılık ile doğruluğu dengelemelidir. Bulgarca yeterliliği sınırlı olan öğrenciler, özellikle karmaşık dilbilgisi veya akademik kelime dağarcığıyla uğraşırken bazen ek desteğe ihtiyaç duyabilirler. Dahası, İletişimsel Dil Öğretimi (CLT) aktif katılım gerektirir ve bazı öğrenciler -özellikle daha geleneksel yaklaşımlara alışkın olanlar- başlangıçta grup tartışmaları veya rol oyunlarıyla kendilerini rahatsız hissedebilirler. Ayrıca, daha büyük sınıflarda veya kaynakları sınırlı okullarda, iletişimsel görevlerin uygulanması lojistik olarak zor olabilir.

Araştırmalar, İletişimsel Dil Öğretiminin (CLT) özgüven, akıcılık ve etkileşim becerilerini geliştirmede son derece etkili olduğunu göstermiştir (Richards & Rodgers 2014). İngilizcenin akademik ve mesleki gelişim için olmazsa olmaz kabul edildiği Bulgaristan'da, öğretmenler öğrencileri gerçek dünya dil kullanımına hazırlamak için giderek daha fazla iletişimsel yaklaşım benimsemektedir. Anadili Bulgarca olmayan öğrenciler için CLT, yalnızca İngilizce edinimini kolaylaştırmakla kalmaz, aynı zamanda hem okula hem de topluma entegrasyonlarını destekleyen iletişim becerilerini geliştirmelerine de yardımcı olur.

Genel olarak, İletişimsel Dil Öğretimi, Bulgaristan'da İngilizce öğretimine esnek, öğrenci merkezli ve etkileşimli bir yaklaşım sunmaktadır. Gerçek iletişim ve pratik becerilere odaklanarak, farklı dilsel geçmişe sahip öğrencileri İngilizceyi etkili bir şekilde kullanma yeteneğiyle donatır ve çok dilli sınıflarda hem dilsel yeterliliği hem de özgüveni geliştirir.

Görev Tabanlı Dil Öğretimi

Görev Tabanlı Dil Öğretimi (TBLT), hedef dili kullanarak anlamlı görevlerin tamamlanmasına odaklanan, iletişimsel bir yabancı dil öğretimi yaklaşımıdır. TBLT, izole edilmiş gramer konularına veya kelime listelerine odaklanmak yerine, dersleri gerçek dünya iletişimini yansıtan etkinlikler etrafında düzenler; örneğin bir gezi planlamak, bir problemi çözmek veya bir e-posta yazmak gibi. Amaç, öğrencilerin İngilizceyi sadece yapısını öğrenmek yerine, gerçek amaçlara ulaşmak için bir araç olarak kullanma becerilerini geliştirmektir.

Bulgar sınıflarında, TBLT (Görev Tabanlı Dil Öğretimi), ana dili Bulgarca olmayan öğrencilere İngilizce öğretmek için oldukça uyarlanabilir bir çerçeve sunmaktadır. Bu öğrenciler genellikle aracı dil olarak Bulgarca ile ilgili zorluklar yaşadıkları için, görev tabanlı öğretim, çevirilere olan bağımlılığı en aza indirerek doğrudan İngilizce ile etkileşim kurma fırsatları sağlar. Örneğin, öğretmen, geçmiş zamanı açık Bulgarca açıklamalarla tanıtmak yerine, öğrencilerden önceki hafta sonu etkinliklerinin bir zaman çizelgesini hazırlamalarını isteyebilir. Öğrenciler çiftler halinde, "Cumartesi günü ne yaptınız?" ve "Pazar günü nereye gittiniz?" gibi soruları sorup cevaplarlar. Görevi tamamlayarak, öğrenciler hedef zamanı doğal bir bağlamda kullanır ve kuralları ezberlemek yerine pratik yaparak dilbilgisini pekiştirirler.

Tipik bir TBLT dersi üç aşamadan oluşur: görev öncesi, görev döngüsü ve dil odaklı. Görev öncesi aşamada, öğretmen konuyu tanıtır ve girdi sağlar (örneğin, kısa bir diyalog veya video). Görev döngüsünde, öğrenciler bir tatil planlamak, bir okul etkinliği tasarlamak veya bir sınıf anketi yapmak gibi iletişimsel bir etkinliği tamamlamak için birlikte çalışırlar. Bu aşamada, doğruluktan ziyade akıcılık ve anlama vurgu yapılır. Son dil odaklı aşamada, öğretmen görev sırasında ortaya çıkan yararlı kelime veya dilbilgisi kurallarını vurgular ve öğrencilere geri bildirim ve pekiştirme sağlar.

Anadili Bulgarca olmayan öğrenciler için, Görev Tabanlı Dil Öğretimi (TBLT) önemli avantajlar sağlar. Aktif katılımı ve iş birliğini teşvik ederek, öğrencilerin Bulgarca yeterliliklerinden bağımsız olarak İngilizce iletişim kurmalarına olanak tanır. Odak noktası dilin anlamlı kullanımı olduğu için, öğrenciler sınıf içi etkinlikler ile gerçek yaşam durumları arasında doğrudan bağlantılar gördüklerinde genellikle daha motive ve ilgili hissederler. TBLT ayrıca akran öğrenimini de teşvik eder; daha güçlü öğrenciler daha zayıf olanları destekleyebilir ve çok dilli ortamlarda kaynaşmayı geliştirebilir. Ek olarak, dinleme, konuşma, okuma ve yazma becerilerini gerçekçi görevlere entegre ederek, yöntem öğrencileri hem akademik hem de günlük iletişim için hazırlar.

Ancak, TBLT'nin de bazı zorlukları vardır. Bulgarca bilgisi sınırlı olan öğrenciler için, karışıklığı önlemek amacıyla sınıf içi talimatlar ve görev yönergeleri İngilizce olarak dikkatlice yapılandırılmalıdır. Öğretmenler, farklı geçmişlere ve dil becerilerine sahip öğrencilerin erişebileceği görevler hazırlamalıdır ki bu da zaman alıcı olabilir. Dahası, doğruluk öncelikli odak noktası olmadığı için, tutarlı bir şekilde düzeltici geri bildirim sağlanmazsa bazı öğrencilerde kalıcı hatalar oluşabilir. Büyük sınıf mevcudu ve sınırlı kaynaklar da Bulgar okullarında TBLT'nin etkili bir şekilde uygulanmasını engelleyebilir.

Araştırmalar, görev tabanlı dil öğretiminin akıcılığı, problem çözme becerilerini ve öğrenci özerkliğini geliştirdiğini göstermiştir (Willis & Willis 2007). Bulgaristan'da, görev tabanlı derslerle denemeler yapan öğretmenler, grup projeleri veya rol yapma etkinlikleri gibi pratik görevlerle meşgul olduklarında öğrencilerin İngilizce iletişim kurma konusunda daha yüksek motivasyon ve isteklilik gösterdiklerini bildirmektedir. Anadili Bulgarca olmayan öğrenciler için bu yaklaşım, Bulgarca açıklamalara aşırı derecede bağımlı kalmadan anlamlı bir şekilde etkileşim kurmalarına olanak tanıdığı için, İngilizce öğrenmenin özellikle kapsayıcı ve ilgi çekici bir yolunu sunmaktadır.

Genel olarak, Görev Tabanlı Dil Öğretimi, yaparak öğrenmeyi vurgulayan dinamik, öğrenci merkezli bir yöntem sunar. Öğrencileri amaçlı iletişime dahil ederek, çok dilli sınıflarda özgüvenlerini artırırken İngilizce'de hem akıcılık hem de doğruluk geliştirmelerine yardımcı olur.

Toplam Fiziksel Yanıt

Toplam Fiziksel Tepki (TPR), dil ve fiziksel hareket arasındaki bağlantıyı vurgulayan bir dil öğretim yöntemidir. Bu yaklaşımda, öğrenciler hedef dildeki komutlara hemen konuşma

dili üretmek yerine eylemlerle yanıt verirler. Yöntem, anlama becerisinin konuşmadan önce geldiği ve dinleme ve anlama becerisinin sözlü çıktıdan önce önceliklendirildiği doğal anadil edinme sürecine dayanmaktadır. TPR, özellikle Bulgarca bilmeyen ve Bulgaristan'da yaşayan çok dilli öğrenciler için etkilidir, çünkü anlamadıkları bir dilde çeviriye veya açıklamalara ihtiyaç duymadan İngilizce edinmelerini sağlar. Eyleme dayalı anlama odaklı yaklaşım, farklı dilsel geçmişe sahip öğrencilerin ortak bir anadile ihtiyaç duymadan sınıfta tam olarak yer almalarını sağlar.

Pratikte, TPR (Toplam Fiziksel Tepki) basit sınıf komutlarıyla başlar. Öğretmenler, "Kalk," "Otur," " Kitabı aç," veya "Kapıyı kapat" gibi İngilizce talimatları jestler veya gösterilerle birlikte verirler. Öğrenciler fiziksel olarak yanıt verir ve bu aşamada vurgu konuşmaktan ziyade anlama ve doğru uygulama üzerindedir. Yöntem, günlük nesneler, sınıf eşyaları ve yiyecekler için kelime dağarcığı öğretiminde de uygulanabilir. Örneğin, bir öğretmen öğrencilere "Kalemi al" veya "Sandalyeye dokun" diyebilir ve öğrencilerin kelimelerin anlamını fiziksel etkileşim yoluyla anlamalarını ve içselleştirmelerini sağlayabilir. Öğrenciler özgüven kazandıkça, "Kitabı al ve masaya koy" gibi daha karmaşık diziler tanıtılabilir; bu da öğrencileri fiziksel olarak meşgul ederken dinleme becerilerini, kelime dağarcığını ve kelime sırasını pekiştirir. "Simon Says" veya dil talimatları içeren engelli parkurlar gibi oyunlar ve eğlenceli aktiviteler, katılımı daha da artırır ve öğrenmeyi keyifli hale getirir.

TPR'nin avantajları, özellikle Bulgaristan'daki çok dilli öğrenciler için oldukça önemlidir. Anlama eylem yoluyla gösterildiği için, öğrencilerin Bulgarcaya çeviriye ihtiyaçları yoktur; bu da yöntemi farklı dilsel geçmişe sahip öğrenciler için erişilebilir kılar. Anında konuşmak yerine fiziksel tepkiye odaklanılması kaygıyı azaltır ve öğrencilerin kademeli olarak özgüven kazanmalarına yardımcı olur. Kelimelerin eylemlerle ilişkilendirilmesi ayrıca hafızayı ve akılda kalıcılığı güçlendirerek kelime dağarcığını ve cümle yapılarını hatırlamayı kolaylaştırır. Önce dinleme ve anlamaya vurgu yaparak, öğrenciler yeni başlayanlar için çok önemli olan güçlü alıcı beceriler geliştirirler. Ek olarak, TPR, gösterim, sözlü talimat ve hareket yoluyla görsel, işitsel ve kinestetik öğrenenleri aynı anda ele alarak birden fazla öğrenme stilini bir araya getirir.

Güçlü yönlerine rağmen, TPR'nin bazı sınırlamaları da vardır. Bu yöntem, temel kelime dağarcığı, basit komutlar ve temel cümle yapılarını öğretmede en etkilidir, ancak soyut kavramlar, karmaşık dil bilgisi veya ayrıntılı açıklamalar için daha az uygundur. Fiziksel alan ve sınıf yönetimi de dikkate alınması gereken hususlardır, çünkü öğrencilerin hareket edebilecekleri alana ihtiyaçları vardır ve kalabalık veya küçük sınıflar yöntemin etkinliğini sınırlayabilir. Ayrıca, TPR büyük ölçüde öğretmene bağımlıdır; kafa karışıklığını önlemek için öğretmenin net modellemesi ve aktif katılımı şarttır. Son olarak, TPR anlama becerisini etkili bir şekilde geliştirirken, konuşma becerilerini otomatik olarak geliştirmez. Öğrencilerin, kendinden emin iletişimciler olmalarını sağlamak için tamamlayıcı etkinlikler yoluyla eylem tabanlı yanıtlardan sözlü üretime geçiş yapmaları gerekir.

Genel olarak, Toplam Fiziksel Tepki (TPR), Bulgarca bilmeyen Bulgaristan'daki çok dilli öğrenciler için oldukça etkili ve düşük kaygı düzeyine sahip bir yaklaşım sunmaktadır. Eylem, dinleme ve tekrarı entegre ederek, öğrenciler dili sözlü olarak üretmeden önce temel İngilizce kelime dağarcığını ve yapılarını doğal olarak içselleştirebilirler. Etkinliğini en üst düzeye çıkarmak için, TPR, iletişimsel görevler ve kontrollü alıştırmalar gibi diğer yöntemlerle birlikte kullanılmalıdır; böylece öğrenciler hem anlama hem de üretken dil becerilerini geliştirerek, kademeli olarak daha karmaşık İngilizce kullanımına doğru ilerlerler.

Özet

Bulgaristan'da yabancı dil öğretimi, ülkenin dil çeşitliliğinden büyük ölçüde etkilenmektedir; öğrencilerin yaklaşık %20'si Bulgarcayı ana dili olarak konuşmadan okula başlamaktadır. İngilizce öğretimi çoğunlukla Bulgarca üzerinden yapılmaktadır; bu da yapı ve açıklık sağlamakla birlikte, Bulgarcayı tam olarak öğrenmemiş öğrenciler için zorluklar da yaratmaktadır. Geleneksel uygulamalar, dil bilgisi, kelime bilgisi ve çeviriye ağırlık vererek sağlam bir temel oluşturmaya ve Bulgarca okuryazarlığını desteklemeye yardımcı olurken, akıcılık ve iletişim becerilerinin geliştirilmesi için fırsatları da sıklıkla sınırlamaktadır.

Buna karşılık, öğretim giderek daha etkileşimli ve iletişimsel yaklaşımlara doğru kayıyor ve öğrencileri yalnızca dilbilgisi açıklamalarına güvenmek yerine İngilizceyi anlamlı bağlamlarda kullanmaya teşvik ediyor. Geleneksel ve modern uygulamalar arasındaki bu denge, hem doğruluğu koruma hem de tüm öğrencilerin -ana dilleri ne olursa olsun- İngilizceyle etkili bir şekilde etkileşim kurabilmelerini sağlama ihtiyacını yansıtıyor.

Referanslar

- Zaednovchas.bg . (nd). *Езикът на училището* . https://zaednovchas.bg/en/ezika-na-uchilishteto/ adresinden alındı
- OECD (2021). *Bulgaristan'da Eğitim ve Beceriler: Kapsayıcı Ekonomik ve Sosyal Kalkınmanın Kilidini Açmak* . OECD Yayınları. Erişim adresi: https://www.oecd.org/en/publications/education-and-skills-in-bulgaria_ac0229da-en/full-report/education-and-skills-in-bulgaria-unlocking-inclusive-economic-and-social-development_d541a6ce.html
- Bulgaristan Ulusal İstatistik Enstitüsü (NSI) . (2021). *2021 Nüfus Sayımı: Anadile Göre Nüfus* . Sofya: NSI. Erişim adresi: https://www.nsi.bg/en
- Kyuchukov, H. (2020). *Roman eğitiminin sosyo-kültürel ve dilsel yönleri* . Katowice: Silezya Üniversitesi Yayınları. Erişim adresi: https://eriac.org/wp-content/uploads/2021/12/Kyuchukov-Hristo-2020-Socio-Cultural-and-Linguistic-Aspects-of-Roma-Education-Wydawnictwo-Uniwersytetu-Slaskiego-Katowice.pdf
- Pannacci, L. (2019). *Bulgaristan'da azınlık öğrencilerine İngilizce öğretimi: Dışarıdan bir bakış açısı – Bir vaka çalışması* . ResearchGate. Erişim adresi:

https://www.researchgate.net/publication/334989138_Teaching_English_to_minority_students_in_Bulgaria_an_outsider's_perspective_A_case_study

- Brown, HD (2007). *İlkelerle Öğretim: Dil Pedagojisine Etkileşimli Bir Yaklaşım* (3. baskı). Pearson Education.
- Richards, JC ve Rodgers, TS (2014). *Dil Öğretiminde Yaklaşımlar ve Yöntemler* (3. baskı). Cambridge: Cambridge Üniversitesi Yayınları.
- Willis, D., & Willis, J. (2007). *Görev Tabanlı Öğretim Uygulamaları* . Oxford: Oxford University Press.

3. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Bulgaristan

Anadili Bulgarca olmayan öğrencilere İngilizce öğretmek, anlamlı iletişim, yapılandırılmış uygulama ve çok dilliliğe duyarlılığı birleştiren kapsamlı bir yaklaşım gerektirir. Bu kursta kullanılan yöntemler, anlama ve anlamlı etkileşimi önceliklendiren Doğal Yöntem ile yapılandırılmış tekrarı ve otomatik dil kullanımının geliştirilmesini vurgulayan Sesli-Dilsel Yöntemi bütünleştirir. Yaklaşım, farklı anadilleri olan öğrencileri dikkate alarak, dilsel karmaşıklığı ve iletişimsel yeterliliği kademeli olarak artırmak ve onlara çeşitli bağlamlarda İngilizceyi etkili bir şekilde anlama, işleme ve üretme araçları sağlamak üzere tasarlanmıştır.

Dil edinimi, anlama ile başlar. Kelime bilgisi ve dilbilgisi, izole öğeler olarak değil, bağlam açısından zengin ve anlamlı durumlarda tanıtılır; bu da öğrencilerin dilin amacını ve önemini hemen algılamalarını sağlar. Bu yaklaşım, öğrencilerin dil ve bağlam arasında anlamlı bağlantılar kurmasını sağlayarak, anlama ve akılda kalıcılığı artırır. Anlamı iletmek için jestler, görseller, gerçek nesneler ve etkileşimli hikaye anlatımı kullanılır; bu da öğrencilerin kelimelerin ve yapıların anlamını bağımsız olarak üretmeye çalışmadan önce içselleştirmelerini sağlar.

Anlama sağlandıktan sonra, öğrenciler otomatikleşme sağlamak için tekrar ve alıştırmalar yoluyla dil biçimlerini uygularlar. Yapılandırılmış uygulama, yerine koyma alıştırmaları, toplu tekrar ve kalıp alıştırmalarını içerir ve öğrenciler özgüven kazandıkça karmaşıklık kademeli olarak artar. Bu tür tekrarlar, öğrencilerin dilbilgisi kurallarını içselleştirmelerine, telaffuzlarını geliştirmelerine ve cümle kurmada özgüven kazanmalarına yardımcı olurken, hataları ve çeviriye bağımlılığı en aza indirir.

Farklı ana dilleri olan öğrenciler, sınıfa çeşitli dilsel geçmişler getirirler; bu da telaffuz, kelime tanıma ve dilbilgisi anlayışını etkileyebilir. Öğretmenler bu potansiyel müdahalelere dikkat eder ve bağlamlandırılmış açıklamalar, net modelleme ve görsel yardımcılar aracılığıyla ek destek sağlarlar. Bulgarcanın dikkatli kullanımı yalnızca talimatları netleştirmek veya anlamayı sağlamak gibi gerekli olduğunda izin verilir ve İngilizce, öğretim dilinin baskın

unsuru olarak korunur. Bu yaklaşım, öğrencileri çeviriden ziyade bağlama, ipuçlarına ve anlamlı etkileşime güvenmeye teşvik eder; bu da özellikle çok dilli ortamlarda etkilidir.

Kelime bilgisi öğretimi, bağlamlandırılmış ve anlamlı bir şekilde bu çerçeveye entegre edilmiştir. Kelimeler, gerçek yaşam deneyimlerini yansıtan durumlara yerleştirilir ve kontrollü sözlü uygulama ve etkileşimli alıştırmalar öğrenmeyi pekiştirmek için kullanılır. Temel kelimeler, zaman içinde karmaşıklığı artırarak, birden fazla bağlamda tekrar ele alınır; bu da kalıcılığı, esnekliği ve birden fazla iletişim senaryosunda işlevsel kullanımı teşvik eder. Öğrenciler, diyaloglar, rol oyunları, proje tabanlı etkinlikler ve diğer etkileşimli görevler aracılığıyla yeni kelimeleri anlamlı iletişimde kademeli olarak kullanırlar ve böylece dilin etkili bir şekilde uygulanması sağlanır.

Dilbilgisi öğretimi, kelime öğrenimiyle kusursuz bir şekilde bütünleştirilmiştir. Yapılar, öğrencilerin kullanımını hemen anlayabilmeleri için anlamlı bağlamlarda tanıtılır. Dilbilgisi, çeşitli biçimlere odaklanan ve karmaşıklığı kademeli olarak artan yapılandırılmış alıştırmalar ve rehberli cümle kurma yoluyla pekiştirilir. Öğrencilerin yapıları en başından itibaren anlamlı iletişimde kullanabilmelerini sağlamak için dilbilgisi her zaman ilgili kelime dağarcığıyla birlikte öğretilir . Öğrenciler, etkileşimli alıştırmalar, proje tabanlı görevler ve işbirlikçi etkinlikler aracılığıyla dilbilgisini gerçek iletişimde uygulayarak, dilbilgisinin işlevsel ve içselleştirilmiş olmasını sağlarlar.

Doğal Yöntem ve Sesli-Dilsel Yöntemin birleşik yaklaşımı, öğrencilerin hem anlama hem de doğruluk kazanmasını sağlar. Doğal Yöntem, öğrencilerin dili doğal ve anlamlı bir şekilde deneyimlemelerine olanak tanırken, Sesli-Dilsel Yöntem sistematik uygulama yoluyla akıcılığı, telaffuzu ve cümle yapısını güçlendirir. Etkileşimli öğrenme stratejileri, aktif katılımı, işbirliğini ve sosyal etkileşimi teşvik eder. Öğretmenler anında geri bildirim sağlayarak öğrencileri kendi kendilerini düzeltmeye yönlendirir ve doğru dil kullanımını pekiştirirken, akran desteği işbirlikçi öğrenmeyi teşvik eder. İngilizceye maruz kalmayı azaltmadan anlamayı desteklemek için minimum düzeyde anadil desteği kullanılır.

Çok dilli öğrenciler ek pedagojik yaklaşımlardan faydalanırlar. Öğrencilerin ana dillerinden kaynaklanabilecek olası müdahaleleri aşmak için görsel ipuçları, jestler ve gerçek nesneler yoğun olarak kullanılır. Tekrarlanan modelleme, doğru telaffuz ve cümle yapısını sağlar. Kelime bilgisi ve dilbilgisi aşamalı olarak tanıtılır, böylece öğrenciler adım adım özgüven ve yeterlilik kazanırlar. Sistematik tekrar ve bağlamsal uygulama, öğrenmeyi pekiştirir ve dil bilgisinin farklı durumlara aktarılmasını teşvik eder. Öğrenciler aktif olarak iletişim kurmaya, risk almaya ve anlamlı yollarla dille denemeler yapmaya teşvik edilir; bu da motivasyonu, özgüveni ve katılımı artırır.

Bu kapsamlı yaklaşım, çok dilli öğrencilere etkili İngilizce iletişim için sağlam bir temel sağlar. Anlamlı maruz kalma, yapılandırılmış tekrar, etkileşimli görevler ve dikkatli destek birleşimiyle öğrenciler, akıcılık ve doğruluk becerilerini kademeli olarak geliştirirler. Sosyal, akademik ve pratik bağlamlarda güvenle yer alma, kelime dağarcığını ve dilbilgisini gerçek yaşam durumlarında etkili bir şekilde uygulama yeteneği kazanırlar. Metodoloji, çok dilliliğin benzersiz zorluklarını ele alarak, dil öğrenimine eşit erişimi teşvik ederken, tüm öğrencilerin ilk dillerinden bağımsız olarak iletişimsel yeterliliğe ulaşabilmelerini sağlar.

Kelime Yapıları

Çok dilli öğrencilere kelime bilgisi öğretmek, İngilizce dil eğitiminin temel bir unsurudur. Kelime bilgisi sadece bir kelime yığını değildir; iletişimsel yeterliliğin temelidir. Yeterli bir sözcük dağarcığı olmadan, öğrenciler anlamı ifade edemez veya başkalarını etkili bir şekilde anlayamazlar. İngilizce veya Bulgarcayı ortak dil olarak paylaşmayan çok dilli öğrenciler için, kelime bilgisi öğretiminin dikkatli planlanması daha da önem kazanır. Öğretmenler, hangi kelimelerin en önemli olduğunu, anlamın çeviri olmadan nasıl iletileceğini ve öğrencilerin tanımadan kendinden emin üretime ve esnek kullanıma nasıl geçebileceklerini göz önünde bulundurmalıdır.

Çok dilli İngilizce öğrenenler için kelime seçimi üç temel ilkeye dayanır: sıklık, kullanışlılık ve alaka düzeyi. Sıklık, öğrencilerin öncelikle günlük iletişimde karşılaşma olasılıklarının en yüksek olduğu kelimelerle tanışmalarını sağlayarak, basit etkileşimlere katılma ve yaygın girdileri tanıma yeteneği kazandırır. Kullanışlılık, öğrencilerin kelimeleri sınıf içi görevleri yerine getirmek, çevrelerini tanımlamak ve temel sosyal etkileşimde bulunmak için kullanabilmeleri gerektiğinden, kelime dağarcığının iletişimsel amacını vurgular. Alaka düzeyi ise, öğrencilerin yaşam deneyimleriyle bağlantı kuran kelimeler seçmenin önemini yansıtır. Kelimeler günlük ihtiyaçlara, sosyal rollere ve selamlaşma, aile, yemek veya hareket gibi evrensel olarak paylaşılan etkinliklere bağlandığında, anında uygulanabilir ve motive edici hale gelirler. Bu dikkatli seçim sayesinde, öğrenciler soyut veya nadiren kullanılan terimlerle aşırı yüklenmek yerine, zamanla istikrarlı bir şekilde büyüyen pratik bir çalışma sözlüğü edinirler.

Kelime öğrenimi tek bir olay değil, aşamalı bir süreçtir. En erken aşamada, anlama vurgulanır. Öğrenciler, görseller, jestler, tonlama ve gerçek nesnelerle desteklenen anlamlı bağlamlar içinde yeni kelimelerle karşılaşırlar. Bu noktada, odak henüz konuşma değil, tanıma üzerindedir; yani öğrencinin ses ve biçimi anlamla ilişkilendirmesini sağlamaktır. Bu anlayış sağlandıktan sonra, öğretim tekrar ve pekiştirmeye geçer. Burada, öğrenciler kelimenin amaçlı şekillerde birden fazla kez tekrarlandığı ve telaffuz edildiği yapılandırılmış bir uygulama yaparlar; bu da telaffuzu pekiştirmelerine, aşinalık kazanmalarına ve hatırlama için gereken zihinsel çabayı azaltmalarına olanak tanır. Bunu takiben, öğrenciler kontrollü üretim aşamasına girerler; burada kelimeleri boşluk doldurma, belirli kalıplar içinde kelime değiştirme veya öğretmen rehberliğinde yapılan etkileşimlerde yanıt verme gibi yönlendirilmiş etkinliklerde kullanmaya başlarlar. Burada doğruluk önceliklendirilir ve öğrenciler dil üretme konusunda özgüven kazanırlar. Son olarak, kelime bilgisi serbest üretim aşamasına ulaşır; burada kelimeler iletişimsel görevlerde kullanılır. Öğrenciler, anlamdan ziyade biçimin ön planda olduğu diyaloglara, tartışmalara ve yaratıcı etkinliklere katılarak yeni kelimeleri özgün iletişimde bütünleştirme becerilerini sergilerler.

Öğretim teknikleri, bu aşamalı sürecin etkili olmasını sağlamada hayati bir rol oynar. Kelime bilgisi her zaman bağlam içinde, izole bir şekilde değil, öyküler, diyaloglar veya tematik üniteler aracılığıyla doğal ve anlamlı bir dil kullanımıyla sunulmalıdır. Çok dilli ortamlarda çok modlu girdi özellikle önemlidir; görsel yardımcılar, jestler, ses tonu ve gerçek nesneler, çeviriye bağımlılığı en aza indiren evrensel destekler olarak hizmet eder. Bir kelimeyle tek bir

karşılaşma yeterli olmadığından, kelime bilgisi aralıklı tekrar yoluyla yeniden kullanılmalı, öğrencilere farklı bağlamlarda tekrar etme ve kullanma fırsatı verilmelidir. Kelimeleri anlamsal olarak gruplandırmak (renklere, eylemlere veya yerlere göre) hafızayı ve hatırlamayı daha da kolaylaştırır. En önemlisi, öğrenciler aktif olarak katılım göstermelidir. Karar verme, problem çözme veya kelime bilgisinin yaratıcı bir şekilde uygulanmasını gerektiren görevler, anlamayı derinleştirir ve esnek, bağımsız kullanımı teşvik eder.

Kelime dağarcığı geliştirme süreci, tanımadan yaratıcı genişletmeye kadar uzanan bir dizi etkinlik aracılığıyla en iyi şekilde desteklenir. Başlangıçta, öğrenciler hedef kelimeleri tanıma becerilerini geliştiren resim-kelime ilişkilendirme görevleri, kategorizasyon etkinlikleri veya dinleme alıştırmaları yapabilirler. İlerledikçe, yerine koyma alıştırmaları, boşluk doldurma görevleri veya yönlendirilmiş tekrar gibi kontrollü uygulamalar hem doğruluğu hem de özgüveni güçlendirir. İletişimsel etkinlikler daha sonra anlamlı kullanıma köprü oluşturur; rol oyunları, grup değişimleri ve betimleyici görevler, öğrencilerin kelime dağarcığını etkileşim içinde kullanmalarını sağlar. Son olarak, yaratıcı genişletme kişiselleştirme ve daha derin kalıcılık sağlar. Hikaye anlatımı, küçük projeler, işbirlikçi oyunlar ve kelime günlükleri, öğrencilere dillerine sahip çıkma ve onu kendileri için önemli olan şekillerde kullanma şansı verir.

Çok dilli sınıflarda kelime öğretimi, dikkatli pedagojik yaklaşım gerektirir. Öğretmenler, açıklama için ortak bir ana dile güvenemezler; bu da görsel, bağlamsal ve etkileşimli stratejileri vazgeçilmez kılar. Öğrenciler ayrıca, belirli ses ayrımlarıyla ilgili zorluklar veya anlamların aşırı genelleştirilmesi gibi dilsel geçmişlerinden kaynaklanan zorluklar da yaşayabilirler. Kelime bilgisini otantik bağlamlara yerleştirmek, sistematik olarak tekrar kullanmak ve çeşitli uygulama fırsatları sunmak, bu zorlukların üstesinden gelmenin etkili yollarıdır. Her şeyden önce, kelime öğrenimi sürekli bir süreç olarak görülmelidir. Kelimeler bir kere öğrenilip sonsuza dek kullanılmaz; anlamları ve kullanımları zamanla derinleşir. Öğretmenler, kelimelerin yeni bağlamlarda tekrar ortaya çıkmasını sağlayarak, uygulama alanlarını genişleterek ve uzun süreli kalıcılığı güçlendirerek bu süreci yönlendirirler.

Dilbilgisi Yapıları

Çok dilli öğrencilere dilbilgisi öğretmek, İngilizce dil eğitiminin önemli bir parçasıdır; çünkü kelimelerin anlamlı bir iletişim oluşturacak şekilde bir araya getirilmesini sağlayan yapıyı sunar. Dilbilgisi sadece bir kurallar bütünü değildir; dili düzenleyen, öğrencilerin fikirlerini açıkça ifade etmelerini ve başkalarını anlamalarını sağlayan bir sistemdir. Bulgarca bilmeyen Bulgaristan'daki öğrenciler için, anlamın çeviriye ihtiyaç duymadan iletilmesi için dilbilgisi eğitimi dikkatlice planlanmalıdır. Öğretmenler, temel dilbilgisi yapılarını seçmeli, bunları anlamlı bağlamlarda sunmalı ve öğrencileri anlama aşamasından doğru üretime kadar yönlendirmelidir.

Çok dilli öğrenciler için dilbilgisi seçimi, sıklık, iletişimsel kullanışlılık ve sadeliğe dayanmaktadır. Temel fiiller, sorular, olumsuzlama ve özne-fiil-nesne söz dizimi gibi sık kullanılan yapılar, öğrencilerin günlük yaşamlarında sıklıkla karşılaştıkları için

önceliklendirilir. İletişimsel kullanışlılık, yapıların öğrencilerin kendilerini tanımlamak, soru sormak veya talimat vermek gibi pratik görevleri yerine getirmelerine olanak sağlamasını garanti eder. Sadelik, öğretimi yönetilebilir kılar ve temel kalıplar öğrenildikten sonra düzensiz biçimleri ve daha karmaşık yapıları kademeli olarak tanıtır.

Dilbilgisi öğretimi aşamalı bir süreç izler. Başlangıçta kavrama vurgulanır. Öğrenciler, jestler, modelleme ve gerçek hayattan örneklerle desteklenen bağlam içindeki yapılara maruz bırakılır ve kalıpları üretmekten ziyade anlamaya odaklanılır. Ardından, yapılandırılmış tekrar ve kontrollü uygulama, öğrencilerin alıştırmalar, rehberli egzersizler ve cümle tamamlama görevleri aracılığıyla yapıları pekiştirmelerine yardımcı olur. Bundan sonra, öğrenciler rehberli üretime geçer ve doğruluğa dikkat ederek yapılandırılmış bağlamlarda cümleler oluştururlar. Son olarak, dilbilgisi yapıları, diyaloglar veya rol oyunları gibi anlamlı iletişimsel görevlerde uygulanır; burada odak noktadan anlama kayar.

Çok dilli sınıflarda etkili dilbilgisi öğretimi, bağlama, çok modlu desteğe ve tekrara dayanır. Yapılar, izole edilmiş durumlardan ziyade, jestler, görsel ipuçları ve modelleme ile desteklenen, gerçek durumlarda ortaya çıkmalıdır. Farklı bağlamlarda düzenli olarak tekrar edilmesi, öğrencilerin kalıpları içselleştirmelerine ve bunları yeni durumlara aktarmalarına yardımcı olur. Öğretmenler ayrıca öğrencilerin farklı dilsel geçmişlerinin farkında olmalıdır, çünkü ana diller sözcük sırasını, zamanı veya uyumu etkileyebilir. Aşamalı maruz kalma, tutarlı uygulama ve hem anlama hem de üretim fırsatları, öğrencilerin bu zorlukların üstesinden gelmelerine ve dilbilgisini esnek bir şekilde kullanmalarına yardımcı olur.

4. Avusturya'da yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar

Genel Bakış

Avusturya'da İngilizcenin Rolü

İngilizce, Avusturya'da en yaygın öğretilen ve kullanılan yabancı dildir. Bu durum, Avusturya'nın özellikle Avrupa Birliği ve İngilizce konuşulan ülkelerle olan güçlü ekonomik ve kültürel bağlarıyla daha da pekişmektedir. İngilizce yeterliliği, önemli bir iş bulma becerisi olarak kabul edilmekte ve çeşitli mesleklerde giderek daha fazla beklenmektedir.

İngilizcenin medya, eğlence ve iş dünyasındaki varlığı da algılanan önemini etkiliyor. Çoğu öğrenci İngilizce öğrenmeye sadece okulda zorunlu olduğu için değil, aynı zamanda İngilizce filmler, müzik, oyunlar ve internet içeriklerine maruz kalmaları nedeniyle de motive oluyor. İngilizce genellikle küresel katılıma açılan "geçit" dili olarak görülüyor.

Eğitim Sistemindeki Konumu

İngilizce, Avusturya'nın örgün eğitim sisteminde merkezi bir role sahiptir ve neredeyse tüm okullarda öğretilen ilk yabancı dildir. Hem ilköğretim hem de ortaöğretimde zorunludur ve meslek ve yükseköğretim programlarında da devam eder. Tüm eğitim seviyelerinde dil

yeterlilik düzeylerini değerlendirmek için standart referans olarak Avrupa Ortak Dil Referans Çerçevesi (CEFR) kullanılmaktadır.

Ayrıca, İngilizce giderek erken çocukluk eğitim ortamlarına entegre ediliyor ve dil ile tanışma şarkılar, oyunlar ve hikaye anlatımı yoluyla gerçekleşiyor. Bu aşamada zorunlu olmamakla birlikte, birçok anaokulu gayri resmi İngilizce etkinliklerini müfredatına dahil ediyor.

Yasal ve Politika Çerçevesi

Avusturya'da dil eğitimi, Avusturya Federal Müfredatı ve Dil Eğitimi Politika Profili (Avrupa Konseyi ile koordineli olarak) dahil olmak üzere ulusal eğitim yasaları ve stratejileri tarafından yönetilmektedir. Avusturya ayrıca dil eğitimi politikalarını AB direktifleriyle uyumlu hale getirerek çok dilliliği, hareketliliği ve kültürlerarası yetkinliği teşvik etmektedir.

Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı, farklı eğitim sektörlerinde İngilizce yeterliliğini geliştirmeye yönelik hedefleri içeren ulusal bir dil öğrenme stratejisini desteklemektedir. Ayrıca, CEFR ölçütleriyle uyumu sağlamak için düzenli olarak ulusal değerlendirme ve ölçme prosedürleri yürütülmektedir.

Okul Sistemi – Örgün Eğitimde İngilizce Öğretimi

İlköğretim

İngilizce öğretimi genellikle ilkokulun üçüncü yılında (8 yaşında) başlar, ancak bazı federal eyaletler 6 yaşından itibaren erken yabancı dil öğrenimi sunmaktadır. Bu aşamada odak noktası, oyun yoluyla sözlü iletişim ve kelime dağarcığı edinimidir.

Öğretim yöntemleri, şarkı söyleme, tekerleme, oyun ve hikaye anlatımı gibi etkinliklere dayalıdır. Dil bilgisi açıkça öğretilmez; bunun yerine çocuklar cümle kalıplarını ve işlevsel dili bağlam içinde edinirler. Öğretmenlerin, sürükleyici bir ortam yaratmak için ders sırasında yalnızca İngilizce kullanmaları teşvik edilir.

Alt Ortaöğretim (Mittelschule)

Beşinci sınıftan sekizinci sınıfa kadar İngilizce, dilbilgisi yapısı ve okuryazarlık gelişimine yönelik artan bir yaklaşımla zorunlu ders olarak okutulmaktadır. Ders saatleri bölgeye göre değişmekle birlikte genellikle haftada 2-4 saat arasındadır.

Bu aşamada, CEFR A1 ila B1 seviyelerine uygun ders kitapları tanıtılır. Öğrenciler okuduğunu anlama, yazılı ifade ve sözlü etkileşim görevleri üzerinde çalışmaya başlarlar. Değerlendirme genellikle sınıf içi performans, testler ve portfolyo çalışmalarını içerir.

Üst Orta Öğrenim (Allgemeinbildende Höhere Schule / BHS)

Bu aşamada, İngilizce eğitimi öğrencileri "Zentralmatura" (merkezi lise bitirme sınavı) için hazırlar. Müfredat daha karmaşık hale gelir ve ileri düzey dil bilgisi, yazma ve metin yorumlamanın yanı sıra küresel konulara odaklanır. Genellikle iki dilli modüller veya CLIL (İçerik ve Dil Entegreli Öğrenme) yöntemleri uygulanır.

Bu seviyedeki öğrencilerden, anlama becerilerinde B2 hatta C1 seviyesine ulaşmaları beklenir. Öğretim materyalleri genellikle özgün metinler, edebiyat eserleri, tartışmalar, sunumlar ve resmi yazma görevlerini içerir. Sınav formatları dinleme, okuma, yazma ve konuşma bileşenlerini kapsar.

Mesleki Eğitim ve Öğretim (VET)

Mesleki eğitim okullarında (Berufsschulen), İngilizce öğretimi mesleki bağlama uyarlanmıştır. İş İngilizcesi, müşteri iletişimi ve teknik terminolojiye ağırlık verilir. Bazı programlar, İngilizce becerilerinin şart olduğu yurt dışı stajlarını da içermektedir.

Öğretmenler, öğrencileri gerçek dünyadaki profesyonel iletişime hazırlamak için rol oyunları, simülasyonlar ve proje çalışmaları kullanırlar. İngilizce, genellikle kaynaklara erişmek veya uluslararası ortaklarla etkileşim kurmak için bir araç olarak kullanılır.

Yüksek Öğrenim

Avusturya'daki üniversitelerin ve uygulamalı bilimler üniversitelerinin çoğu İngilizce dilinde lisans programları veya dersler sunmaktadır. İngilizce ayrıca uluslararası programlarda ve Erasmus+ değişimlerinde de eğitim dili olarak kullanılmaktadır.

Akademik İngilizce kursları (ESP - Belirli Amaçlara Yönelik İngilizce), işletme, mühendislik, turizm ve teknoloji gibi disiplinlerde yaygındır. Üniversite dil merkezleri, öğrencilerin akademik yazma, sunum becerileri ve araştırma okuma yetkinliklerini geliştirmeyi amaçlayan kurslar sunmaktadır.

Yaygın Eğitimde İngilizce Öğretimi

Avusturya'da örgün olmayan eğitim, örgün eğitim sistemini tamamlayıcı nitelikte hayati bir rol oynamaktadır. Özellikle yetişkinler, göçmenler, iş arayanlar ve diğer geleneksel olmayan öğrenciler için İngilizce dil becerilerini edinmede esnek, erişilebilir ve genellikle daha bireyselleştirilmiş yollar sunmaktadır.

Yetişkin Eğitimi ve Dil Okulları

Avusturya'da yetişkin eğitimi, Volkshochschulen (kamu yetişkin eğitim merkezleri), BFI (Berufsförderungsinstitut), WIFI (Wirtschaftsförderungsinstitut) ve özel dil okulları da dahil olmak üzere geniş bir kurum ağı aracılığıyla desteklenmektedir. Bu kurumlar, başlangıç seviyesinden (A1) ileri seviyeye (C1/C2) kadar tüm CEFR seviyelerindeki öğrenciler için İngilizce kursları sunmaktadır.

ipcenter, özellikle **Avusturya Kamu İstihdam Servisi (AMS)** ile iş birliği içinde , **işsiz bireyler için genel ve iş İngilizcesi kursları** sunan sağlayıcılardan biridir . Bu kurslar, katılımcıların dil becerilerini geliştirerek iş bulma olasılıklarını artırmayı amaçlayan yeterlilik programlarının bir parçasıdır. Eğitim, pratik iletişim, mesleki terminoloji ve iş yeri odaklı görevlere yoğunlaşmaktadır.

Ayrıca ipcenter, göçmenler ve mülteciler için temel iletişim ve entegrasyona odaklanan, **düşük eşikli İngilizce kursları da sunmaktadır. Bu kurslar, İngilizceye daha önce hiç aşina**

olmayan veya çok az aşina olan öğrenciler için özel olarak tasarlanmıştır ve genellikle daha geniş sosyal ve mesleki entegrasyon önlemlerine entegre edilmiştir.

Sunulan Kurs Türleri:

- Genel İngilizce (konuşma ve yazma iletişimi)
- Yoğun dil kursları
- Konuşma dersleri
- İş İngilizcesi
- Sınav hazırlığı (Cambridge, IELTS, TOEFL)
- Seyahat, eğlence veya kişisel gelişim için İngilizce

Metodoloji:

Bu ortamlardaki öğretim son derece iletişimsel ve genellikle görev tabanlı olup, gerçek dünya dil kullanımına odaklanmaktadır. Sınıflar küçük, öğrenci merkezli olup konuşma ve dinleme becerilerini vurgulamaktadır. Birçok program, katılımı artırmak için dijital araçlar, karma öğrenme modelleri ve etkileşimli materyaller kullanmaktadır.

Hedef Gruplar:

Katılımcılar oldukça çeşitlidir; genç yetişkinlerden emeklilere, kariyer gelişimi arayan profesyonellerden iş hayatına yeniden giren ebeveynlere veya yurt dışında eğitim veya yer değiştirme hazırlığı yapan bireylere kadar geniş bir yelpazeyi kapsamaktadır.

İngilizce (Özel Amaçlı)

Avusturya'da örgün olmayan eğitim alanında İngilizce'nin belirli amaçlar için kullanımı giderek önem kazanmaktadır. Bu alan, belirli meslek gruplarının veya bağlamların dil ihtiyaçlarını karşılamayı amaçlamaktadır.

Popüler İngilizce (ESP) kursları şunlardır:

- Sağlık Profesyonelleri için İngilizce
- Turizm ve Otelcilikte İngilizce
- Hukuk veya İdari Personel için İngilizce
- Teknik ve Mühendislik İngilizcesi
- İş İngilizcesi (örneğin e-postalar, toplantılar, müzakereler)

Kurs Özellikleri:

Bu kurslar genellikle kısa, yoğun ve işyeri durumlarına göre uyarlanmıştır. Kelime bilgisi geliştirme, rol oyunları, simülasyonlar ve formlar, çizelgeler, iş tanımları ve sektöre özgü

metinler gibi gerçek materyallerin kullanımını içerirler. Birçoğu işverenler veya ticaret odalarıyla işbirliği içinde geliştirilmiştir.

Tanınma ve Sonuçlar:

Bazı ESP kursları, işverenler tarafından tanınan sertifikalarla sonuçlanır veya kamu istihdam hizmetleri (AMS) tarafından finanse edilen beceri geliştirme programlarına entegre edilir.

Göçmenler ve Mülteciler için Dil Seçenekleri

Entegrasyon çalışmaları öncelikle Almanca üzerine yoğunlaşsa da, göçmenler, sığınmacılar ve mültecilere yönelik bazı programlarda İngilizce de sunulmaktadır. Bu kurslar genellikle STK'lar, toplum merkezleri, gönüllü dernekleri ve dini kuruluşlar tarafından düzenlenmektedir.

Göçmenler Arasında İngilizce Öğrenme Motivasyonları:

- Uluslararası meslektaşlar ve profesyonellerle iletişim
- İngilizce dilindeki medyaya ve bilgilere erişim
- Uluslararası hareketliliğe hazırlık (ikincil göç)
- Çokuluslu çalışma ortamlarında istihdam edilebilirlik

Ders Yapısı:

Kurslar genellikle gayri resmi, ücretsiz ve topluluk alanlarında düzenlenmektedir. Temel iletişim becerilerine (CEFR A1–A2) odaklanırlar ve konuşma ile dinlemeye ağırlık verirler. Öğrenciler genellikle çok farklı eğitim seviyeleriyle gelirler ve öğretmenler içeriği buna göre uyarlarlar.

Uygulamada Karşılaşılan Zorluklar:

- Yaşam koşullarındaki istikrarsızlık nedeniyle düzensiz devamsızlık
- Aynı grupta farklı yeterlilik seviyelerine sahip kişiler.
- Dijital öğrenme araçlarına sınırlı erişim
- Çeşitli düzeylerde resmi eğitim almış gönüllü öğretmenler

Dijital ve Çevrimiçi Öğrenme Olanakları

Dijital eğitimin yükselişi, örgün olmayan İngilizce öğretiminde yeni olanaklar yarattı. Birçok kurum artık, özellikle zaman veya ulaşım kısıtlamaları olan yetişkinler için çevrimiçi İngilizce kursları sunmaktadır.

Dijital Yaygın Eğitim Kurslarının Özellikleri:

- Moodle gibi platformlar veya özel sistemler aracılığıyla kullanılan eşzamansız modüller
- Zoom veya MS Teams üzerinden eş zamanlı dersler
- Mobil uygulamaların ve kendi kendine öğrenme kaynaklarının kullanımı (örneğin BBC Learning English, Duolingo)
- Modüllerin veya kursların tamamlanmasının ardından sertifika verilmesi

Karma Öğrenme Modelleri:

Birçok sağlayıcı, çevrimiçi bireysel çalışmayı düzenli eğitmen desteği veya grup etkileşimiyle birleştirir. Bu hibrit model, sınav hazırlığı veya mesleki gelişim için popülerdir.

Kapsayıcılık ve Erişilebilirlik:

Dijital öğrenmeyi daha kapsayıcı hale getirmek için teknik destek, çok dilli eğitim ve mobil cihazlara optimize edilmiş içerik sunma yönünde devam eden bir çaba var.

Finansman ve Erişilebilirlik

Gayriresmi eğitim ortamlarında İngilizce kurslarına erişim aşağıdaki kurumlar tarafından desteklenmektedir:

- Kamu istihdam hizmetleri (AMS), nitelik kazandırma ve yeniden entegrasyon önlemlerinin bir parçası olarak dil kurslarını finanse etmektedir.
- Bölgesel yönetimler ve belediyeler
- AB programları (örn. Erasmus+, AMIF)
- Göçmenler ve dezavantajlı öğrenciler için STK ve kilise tabanlı burslar

Bazı öğrencilerin kurs ücretlerinin bir kısmını kendileri karşılamaları gerekiyor ki bu da bir engel teşkil edebiliyor. Bu nedenle, özellikle yetişkin eğitimine katılımın düşük olduğu bölgelerde, daha evrensel olarak erişilebilir İngilizce eğitimine yönelik talepler giderek artıyor.

Öğretmen Eğitimi ve Mesleki Gelişim

İlk Öğretmen Eğitimi

Geleceğin İngilizce öğretmenleri, İngiliz dili ve edebiyatı alanındaki üniversite programlarını, didaktik ve pedagojik eğitimle birleştirerek tamamlarlar. Ortaöğretim düzeyinde öğretmenlik yapmak için yüksek lisans derecesi gereklidir.

Eğitim, öğretmenlik stajlarını (okul yerleştirmeleri), dil yeterlilik sınavlarını ve tez çalışmalarını içerir. Üniversiteler, gerçek dünya öğretmenlik deneyimleri sağlamak için genellikle okullarla işbirliği yaparlar.

Sürekli Mesleki Gelişim (CPD)

Düzenli hizmet içi eğitim zorunludur ve Avusturya Eğitim Yetkinlik Merkezleri (Pädagogische Hochschulen) tarafından desteklenmektedir. Sürekli Mesleki Gelişim (CPD) konuları şunlardır:

- Dijital öğretim araçları
- Farklılaştırılmış öğretim
- Değerlendirme ve geri bildirim
- CLIL yöntemleri
- Kapsayıcı eğitim
- Sürdürülebilirlik ve küresel vatandaşlık eğitimi

Öğretmenler bölgesel atölyelere, çevrimiçi kurslara katılabilir veya mesleki değişim için Erasmus+ hareketlilik programlarına dahil olabilirler.

Nitelik Standartları

Avusturya, öğretmen yeterliliklerini tanımlamak için Avrupa Profilleme Ağı ve CEFR Yardımcı Kitabı ile uyumlu hareket etmektedir. Dijital ve kültürlerarası yeterliliklere giderek daha fazla önem verilmektedir.

Ulusal çerçeve ayrıca yansıtıcı öğretimi, eylem araştırmasını ve öğretmen işbirliğini teşvik etmektedir. Öz değerlendirme ve akran geri bildirimi, mesleki gelişimde teşvik edilen araçlardır.

Metodolojik Yaklaşımlar ve Eğilimler

Öğretim Yöntemleri

Avusturya'daki modern dil öğretimi, gerçek dünya dil kullanımını, öğrenci etkileşimini ve anlamlı görevleri vurgulayan iletişimsel ve eylem odaklı bir yaklaşımı benimsemektedir. İletişimsel dil öğretimi (CLT) modeli, ezberci dilbilgisi öğreniminden ziyade akıcılık, etkileşim ve bağlamsal dil öğrenimine odaklanarak, her seviyedeki sınıflarda yaygın olarak uygulanmaktadır.

Görev Tabanlı Öğrenme (TBL): TBL'de öğrenciler, bir gezi planlamak, iş başvurusu yazmak veya bir mülakat yapmak gibi gerçek hayattan görevleri İngilizce kullanarak tamamlarlar. Bu görevler, katılımı artırır, işlevsel dil kullanımını teşvik eder ve problem çözme becerilerini geliştirir.

İşbirlikçi ve Ortak Öğrenme: Öğrenciler genellikle görevleri tamamlamak için ikili veya gruplar halinde çalışırlar; bu da akran öğrenimini, anlam müzakeresini ve İngilizce sosyal etkileşimi teşvik eder. Yapboz etkinlikleri, grup projeleri ve düşün-eşleştir-paylaş teknikleri yaygındır.

Farklılaştırılmış Öğretim: Öğretmenler, öğretimlerini öğrencilerin farklı ihtiyaçlarına, yeteneklerine ve ilgi alanlarına göre uyarlarlar. Bu, görev karmaşıklığını ayarlamayı, çeşitli materyaller sağlamayı ve esnek gruplandırma kullanmayı içerir.

Proje Tabanlı Öğrenme (PBL): Sınıf dergisi oluşturmak, seyahat broşürü tasarlamak veya podcast üretmek gibi uzun vadeli projeler, disiplinler arası entegrasyonu ve daha derin dil etkileşimini sağlar. Öğrenciler, dil becerilerinin yanı sıra eleştirel düşünme ve dijital okuryazarlık geliştirirler.

Sözcük Temelli Yaklaşım ve Dil Bilgisi Farkındalığı: İletişimsel yöntemler baskın olsa da, birçok öğretmen özellikle sözcük öbeklerini, kelime öbeklerini ve doğal dil kalıplarını vurgulayan Sözcük Temelli Yaklaşım aracılığıyla yapılandırılmış dil bilgisi öğretimini de derslerine dahil etmektedir.

Kültürlerarası Öğrenme

Kültürlerarası yetkinlik, Avusturya İngilizce müfredatının temel hedeflerinden biridir. Öğretim, dilin ötesine geçerek kültürel farkındalığı, küresel bakış açılarını anlamayı ve çeşitliliğe karşı empatiyi de içerir.

Ders Kitabı Entegrasyonu: Birçok onaylı ders kitabı, İngilizce konuşulan ülkeleri konu alan kültürlerarası üniteler, küresel temalar (örneğin, iklim değişikliği, insan hakları) ve karşılaştırmalı görevler içermektedir. Öğrenciler kendi kültürlerini diğer kültürlerle ilişkilendirerek değerlendirirler.

Kültürel Değişim Projeleri: Mektup arkadaşlığı programları, çevrimiçi sınıf değişimleri ve Erasmus+ hareketlilik programları, öğrencilerin kültürel çeşitliliği doğrudan deneyimlemelerine yardımcı olur. Bu projeler hoşgörüyü teşvik eder ve gerçek iletişim becerilerini geliştirir.

Medya ve Edebiyat: Filmler, müzik, podcast'ler ve genç yetişkin edebiyatı, kültürel normlar, değerler ve sosyal sorunlar hakkında tartışmalar yürütmek için kullanılır. Öğretmenler bu metinleri kimlik, kalıplaşmış yargılar ve küresel vatandaşlık konularında tartışma ve eleştirel düşünmeyi teşvik etmek için kullanırlar.

Kültürlerarası Öğrenme Hedefleri: Amaçlar, sosyolinguistik ve sosyokültürel yeterliliği içeren CEFR tanımlayıcılarıyla uyumludur. Öğrenciler teşvik edilir. **Bakış açılarını** karşılaştırın **, varsayımları sorgulayın ve kültürün dil kullanımını nasıl etkilediği üzerine düşünün.**

Kapsayıcı ve Öğrenci Merkezli Yaklaşımlar

Avusturya'nın daha geniş kapsamlı eğitim hedefleri doğrultusunda, kapsayıcı öğretim uygulamaları, tüm öğrencilerin geçmişlerine veya yeteneklerine bakılmaksızın başarılı olmak için eşit fırsatlara sahip olmalarını sağlamak amacıyla İngilizce öğretimine entegre edilmiştir.

Öğrenci Özerkliği: Öğrenciler, hedef belirleme, öz değerlendirme ve öğrenme görevlerinde seçim yapma yoluyla öğrenmelerinin sorumluluğunu üstlenmeye teşvik edilir. Öğrenme günlükleri, portfolyolar ve bireysel öğrenme planları özerkliği destekler.

Evrensel Öğrenme Tasarımı (UDL): Materyaller ve görevler tüm öğrencilerin erişebileceği şekilde tasarlanmıştır. Bu, içeriğin birden fazla formatta (ses, görsel, metin) sunulmasını, destekleyici görevlerin sunulmasını ve gerektiğinde yardımcı teknolojilerin kullanılmasını içerir.

Çoklu Duyusal Öğrenme: Öğretmenler, farklı öğrenme stillerini harekete geçirmek için görsel, işitsel ve kinestetik unsurları bir araya getirir. Şarkılar, videolar, jestler ve somut materyaller, öğrencilerin dil yapılarını içselleştirmelerine yardımcı olur.

Özel Eğitim İhtiyaçları Olan ve Göçmen Öğrencilere Destek: Dil desteği, akran eğitimi, basitleştirilmiş metinler ve görsel yardımcılar gibi özel stratejiler, özel eğitim ihtiyaçları olan (ÖEİ) ve çok dilli geçmişe sahip öğrencileri destekler. Okullar ayrıca dil destek öğretmenleriyle birlikte ortak öğretim de sağlayabilir.

Güvenli ve Destekleyici Ortam: Öğretmenler, karşılıklı saygı, olumlu pekiştirme ve önyargı karşıtı uygulamaları teşvik ederek kapsayıcı sınıf ortamları oluştururlar. Tüm öğrencilerin değerli ve dinlenmiş hissettiği, hataların öğrenme fırsatı olarak görüldüğü alanlar yaratırlar.

6. Dijital Araçların ve Çevrimiçi Kaynakların Kullanımı

İngilizce Öğretiminde Dijitalleşme

Dijitalleşme, Avusturya'da İngilizce Dil Öğretimini (ELT) önemli ölçüde dönüştürdü. Öğretmenler, öğretim, uygulama, değerlendirme ve iletişim için giderek daha fazla dijital araç kullanıyor. Yaygın olarak kullanılan platformlar arasında Moodle, Microsoft Teams, Google Classroom ve Padlet yer alıyor. Sınıf içi tablet, etkileşimli beyaz tahta ve belge kameralarının kullanımı da giderek yaygınlaşıyor.

Öğrenme Yönetim Sistemleri (ÖYS): Moodle veya MS Teams gibi platformlar, dersleri düzenlemek, materyal yüklemek, ödev vermek ve geri bildirim sağlamak için yaygın olarak kullanılmaktadır. Bu sistemler eş zamanlı olmayan öğrenmeyi destekler ve öğretmenler ile öğrenciler arasında iletişimi kolaylaştırır.

Etkileşimli Dil Uygulamaları ve Web Siteleri: İngilizce öğretmenleri, ek alıştırma için sıklıkla Quizlet (bilgi kartları ve kelime pratiği), LearningApps (etkileşimli eşleştirme ve sıralama etkinlikleri), Wordwall (oyunlar ve testler), Edpuzzle (video tabanlı görevler) ve Duolingo gibi dijital araçları kullanırlar.

Multimedya Entegrasyonu: Öğretmenler, sınıf deneyimini zenginleştirmek için videolar (örneğin, TED Konuşmaları, YouTube videoları), podcast'ler (örneğin, BBC Learning English) ve etkileşimli dilbilgisi platformları kullanırlar. Bu araçlar, dinleme becerilerini, telaffuzu ve otantik dile maruz kalmayı geliştirmeye yardımcı olur.

Dijital Ders Kitapları ve E-Kaynaklar: Birçok Avusturya okulu, öğrencilerin içerikle etkileşim kurmasına, yerleşik alıştırmaları tamamlamasına ve ilerlemelerini takip etmesine olanak tanıyan "Digi4School" gibi platformlar aracılığıyla ders kitaplarına dijital olarak erişmektedir. Yayıncılar ayrıca ses dosyaları, çalışma sayfaları ve çevrimiçi değerlendirmeler de sunmaktadır.

Karma ve Hibrit Öğrenme

Karma öğrenme modelleri, geleneksel sınıf içi eğitimi dijital öğrenme olanaklarıyla birleştirir. Bu modeller COVID-19 pandemisi sırasında ve sonrasında yaygın olarak benimsenmiş olup esneklikleri nedeniyle popülerliğini korumaktadır.

Asenkron Öğrenme Olanakları: Öğrenciler ders saatleri dışında materyallerle etkileşime girerek daha farklılaştırılmış ve kişiselleştirilmiş bir öğrenme olanağı elde ederler. Görevler arasında dil bilgisi dersleri, kelime bilgisi testleri, okuma anlama alıştırmaları ve çevrimiçi olarak gönderilen yazma ödevleri yer alır.

Eşzamanlı Dijital Öğretim: Hibrit ortamlarda öğretmenler Zoom veya MS Teams üzerinden canlı çevrimiçi oturumlar düzenler. Bunlar arasında işbirlikçi yazma görevleri, küçük gruplarda konuşma pratiği ve geri bildirim oturumları yer alabilir.

Tersine Çevrilmiş Sınıf Yaklaşımları: Bu modelde, öğrenciler önce yeni içeriği (örneğin, dilbilgisi kuralları, video dersler) evde keşfederler ve ardından sınıf zamanında aktif görevler aracılığıyla bilgilerini uygularlar. Bu, öğrenci sorumluluğunu teşvik eder ve etkileşimi en üst düzeye çıkarır.

Dijital Değerlendirme: Google Formlar, Kahoot testleri ve e-portfolyolar gibi araçlar hem biçimlendirici hem de özetleyici değerlendirme için kullanılır. Öğrenciler anında geri bildirim alırlar ve öğretmenler zaman içinde performans eğilimlerini takip edebilirler.

Ulusal ve Bölgesel Girişimler

"eEducation Austria," "digi.kompP" ve "digiTNMS" gibi girişimler, öğrenciler ve eğitimciler arasında dijital yetkinliği teşvik etmektedir. Dijital inovasyonda önemli başarılar elde eden okullar sertifika alırlar ve kaynaklara ve eğitimlere erişim imkanı bulurlar.

Avusturya e-Eğitim Ağı: Bu girişime katılan okullar, dijital araçların günlük eğitime entegrasyonu da dahil olmak üzere yapılandırılmış dijital gelişim hedeflerine bağlı kalmaktadır. Bu ağdaki İngilizce öğretmenleri genellikle özel eğitim ve akran desteği almaktadır.

Dijital Yeterlilik Çerçeveleri: “digi.kompP” girişimi, öğrenciler için dijital yeterlilik standartlarını tanımlar ve öğretmenlerin bu hedeflere ulaşmalarını, hedefli eğitim ve ders planlama materyalleri aracılığıyla destekler.

Bölgesel Eğitim Otoriteleri: Her federal eyalette, bölgesel koordinatörler ve destek merkezleri, İngilizce de dahil olmak üzere tüm derslerde dijital öğrenmenin entegrasyonu için eğitim, ekipman hibeleri ve pedagojik destek sağlamaktadır.

Ulusal Finansman Programları: Okullar, öğrencilerin ve öğretmenlerin gerekli teknolojiye erişimini sağlamaya yardımcı olan 8 Noktalı Dijitalleşme Planı veya Cihaz Girişimi gibi girişimler aracılığıyla finansman için başvuruda bulunabilirler.

Müfredata Dijital Okuryazarlığın Dahil Edilmesi: Yeni ulusal müfredatlar, tüm derslerde dijital okuryazarlık hedeflerini içermektedir. İngilizce dersinde bu, İngilizce bilgi arama ve eleştirel değerlendirme becerisini, dijital platformlar aracılığıyla etkili iletişim kurmayı ve dil öğrenimini desteklemek için dijital araçları kullanmayı kapsamaktadır.

Zorluklar ve İhtiyaçlar

Öğrenci Çeşitliliği ve Heterojenliği

Avusturya'daki sınıflar giderek daha çeşitli hale geliyor; öğrenciler yaş, dil geçmişi, eğitim deneyimi, bilişsel yetenek, motivasyon ve sosyo-ekonomik durum açısından farklılık gösteriyor. İngilizce öğretmenleri, tüm öğrenciler için kapsayıcı ve etkili bir öğrenme ortamı sağlarken bu heterojenliğe yanıt verme konusunda sürekli bir zorlukla karşı karşıya kalıyor.

Dilsel Çeşitlilik: Birçok öğrenci Almanca dışında bir ana dil konuşmaktadır ve İngilizce onların üçüncü hatta dördüncü dili olabilir. Öğretmenler, aktarım sorunlarını, çeşitli fonolojik sistemleri ve dil yapısındaki farklılıkları ele almalıdır.

Eğitim Geçmişleri: Meslek okullarında, yetişkin eğitim programlarında ve entegrasyon programlarında öğrenim gören öğrencilerin okuryazarlık düzeyleri ve akademik deneyimleri oldukça farklılık gösterebilir. Yüksek standartları korurken içerik ve beklentileri uyarlamak hassasiyet ve esneklik gerektirir.

Motivasyon Farklılıkları: Motivasyon, öğrenci grupları arasında değişiklik gösterir. Bazıları kariyer hedefleri veya kişisel ilgi alanları nedeniyle yüksek motivasyona sahipken, diğerleri İngilizceyi önemsiz görebilir veya öğrenme kaygısıyla mücadele edebilir. Kişiselleştirilmiş öğrenme ve çeşitli görev türleri çok önemlidir.

Özel Eğitim İhtiyaçları (ÖEİ): Öğretmenler, disleksi, dikkat eksikliği veya diğer öğrenme farklılıkları olan öğrencilere uyum sağlamalıdır. Bununla birlikte, birçok öğretmen, özellikle İngilizce öğretimine özgü düzenlemeler konusunda, kapsayıcı uygulamalar konusunda sınırlı eğitim aldığını belirtmektedir.

Çok Seviyeli Gruplar: Özellikle yetişkin eğitiminde, öğretmenler genellikle farklı CEFR seviyelerinde öğrencilerden oluşan gruplarla karşılaşırlar. Kademeli görevler, açık uçlu sorular ve akran desteği gibi farklılaştırma stratejileri gerekli ancak zaman alıcıdır.

Dijital Uçurum ve Erişim Eşitsizliği

Avusturya'nın genel olarak güçlü dijital altyapısına rağmen, tüm öğrencilerin teknolojiye eşit erişimi bulunmamaktadır. Bu eşitsizlik, dijital ve karma öğrenme ortamlarındaki katılımı ve performansı etkilemektedir.

Cihaz Erişimi: Bazı öğrencilerin kişisel cihazları yok veya evdeki ortak bilgisayarları kullanıyorlar. Bu durum, dijital ödevlerini tamamlamalarını veya çevrimiçi derslere katılmalarını sınırlıyor.

İnternet Bağlantısı: Kırsal bölgelerde veya düşük gelirli hanelerde, istikrarsız veya sınırlı internet erişimi bir engel olmaya devam etmektedir.

Dijital Okuryazarlık: Daha genç öğrenciler dijital olarak aktif olsalar da, kaynakları değerlendirme, LMS araçlarını kullanma veya ödevleri doğru şekilde gönderme gibi akademik dijital okuryazarlık becerilerinden genellikle yoksundurlar. Daha büyük öğrenciler ise genel dijital beceri eksiklikleriyle karşı karşıya kalabilirler.

Öğretmen Yükü: Öğretmenler genellikle öğrencilere teknolojiyle ilgili sorunlarda yardımcı olmak zorunda kalırlar, bu da dil öğretiminden zaman çalar. Dijital destek personeli veya akran mentorluk sistemlerine olan ihtiyaç giderek artmaktadır.

Motivasyon ve Katılım

Dil öğretiminde en önemli zorluklardan biri öğrenci motivasyonunu korumaktır. Motivasyon, devamlılığı, görev tamamlama oranını ve uzun vadeli öğrenme kalıcılığını doğrudan etkiler.

Alaka Düzeyi ve Özgünlük: Öğrencilerin İngilizcenin pratik değerini görmeleri gerekir. Materyaller ilgi çekici, gerçek yaşam bağlamlarıyla bağlantılı ve kültürel olarak alakalı olmalıdır. Çok genel veya güncelliğini yitirmiş içerik ilgisizliğe yol açabilir.

Katılım Stratejileri: Oyunlaştırılmış etkinlikler, proje tabanlı öğrenme ve öğrenci tarafından oluşturulan içeriklerin (örneğin, videolar, sunumlar) kullanımı katılımı artırabilir. Öğretmenler ayrıca düzenli geri bildirim sağlamak ve ilerlemeyi kutlamak için biçimlendirici değerlendirme kullanırlar.

Özerklik ve Seçim: Öğrencilerin ödevler için konu, araç veya format seçmelerine izin vermek, öğrenmeye olan ilgiyi artırır. Sabit yollar yerine yapılandırılmış seçenekler sunmak, farklı ilgi alanlarına ve yeteneklere uyum sağlamaya yardımcı olur.

Sınıf Ortamı: Olumlu ve destekleyici bir atmosfer, katılımı ve risk almayı teşvik eder. Bu, özellikle çekingen veya kaygılı öğrenciler için önemlidir.

Öğretmen Desteği ve İş Yükü

Birçok öğretmen, yoğun iş yükü, idari sorumluluklar ve kaynak yetersizliği nedeniyle yüksek stres seviyeleri yaşadığını belirtiyor. Bu durum, öğretmenlerin yenilik yapma ve öğrenci ihtiyaçlarına yanıt verme yeteneklerini etkiliyor.

Zaman Kısıtlamaları: Ders planlaması, not verme, farklı öğrenci gruplarına uygun materyallerin hazırlanması ve idari dokümantasyon, düşünme veya mesleki gelişim için çok az zaman bırakmaktadır.

sahipken , diğerleri büyük ölçüde güncelliğini yitirmiş ders kitaplarına ve kendi hazırladıkları materyallere bağımlıdır. Öğretmenler genellikle bu eksiklikleri gidermek için kişisel zamanlarını ve paralarını harcarlar.

Mesleki Yalnızlık: Özellikle kırsal okullarda veya serbest çalışan öğretmenlerde, eğitimciler akran ağlarından veya mentorluktan yoksun olabilirler. Dijital platformların mevcudiyetine rağmen, iyi uygulamaların paylaşımı sınırlıdır.

Mesleki Gelişim İhtiyaçları: Öğretmenler, dijital araçlar, kapsayıcı uygulamalar, farklılaştırılmış öğretim ve öğrenci merkezli yöntemler konusunda eğitime ihtiyaç duyduklarını ifade etmektedirler. Esnek, uygulamaya yönelik mesleki gelişim formatları tercih edilmektedir.

Takdir ve Teşvikler: Yenilikçi yaklaşımlar sergileyen veya kendi gelişimlerine yatırım yapan öğretmenler genellikle kendilerini değersiz hissederler. Daha resmi takdir, kariyer ilerleme modelleri ve fazla mesai için tazminat, motivasyonu artırabilir.

İyi Uygulamalar ve Yenilikçi Projeler

Erasmus+ ve Uluslararası İşbirliği

Avusturya'daki birçok okul ve üniversite, yenilikçi dil öğretim yöntemleri, dijital eğitim ve kültürlerarası değişim konularına odaklanan Erasmus+ projelerinde yer almaktadır. Bu projeler, Avrupa perspektiflerini sınıflara taşıyor ve öğretmenlere yeni uygulamalara erişim imkanı sunuyor.

Diğer AB ülkelerindeki kurumlarla yapılan ortaklıklar, ortak öğretim yaklaşımlarını, ortak müfredat tasarımını ve öğrenci hareketliliğini desteklemeye yardımcı olur. Öğretmenler ayrıca iş başında gözlem yapma ve uluslararası eğitim etkinliklerinden de faydalanırlar.

CLIL ve İki Dilli Eğitim

İçerik ve Dil Bütünleşik Öğrenimi (CLIL), genel ve mesleki eğitimde yaygınlaştırılıyor. İki dilli modüller (örneğin İngilizce Tarih veya Biyoloji), öğrencilerin İngilizceyi gerçek dünya akademik bağlamlarında kullanmalarına yardımcı oluyor.

CLIL odaklı okullar genellikle ek eğitim, ortak öğretim modelleri ve konuya özgü dil için dijital araçlar gibi özel destekler alırlar.

İngilizce Öğretiminde Dijital İnovasyon

"eTapas" (dijital öğretim senaryoları), "Digi4School" (dijital ders kitapları) ve "SchoolFox" (dijital iletişim platformu) gibi yenilikçi projeler dijital entegrasyonu desteklemektedir. Okulların, öğrencilerin dil konularını bağımsız olarak keşfedebilecekleri "Dijital Öğrenme Köşeleri" oluşturmaları teşvik edilmektedir.

Öğretmenler, fikir alışverişinde bulunmak ve uygulamaları geliştirmek için ders çalışma gruplarına ve dijital öğrenme topluluklarına katılırlar. Birçok üniversite, dijital dil pedagojisi alanında mikro-sertifika programları sunmaktadır.

Kamu-Özel Sektör Ortaklıkları ve Sivil Toplum Kuruluşlarının Katılımı

Eğitim kurumları, teknoloji şirketleri ve STK'lar arasındaki işbirlikleri, özellikle dezavantajlı grupları hedef alan açık erişimli öğrenme platformlarının geliştirilmesine katkıda bulunuyor. Caritas, Diakonie ve Kızıl Haç'ın girişimleri arasında İngilizce bileşenleri içeren dil destek programları da yer alıyor.

Uzmanlardan ve Öğretmenlerden Gelen Geri Bildirimler

Uygulamadan Elde Edilen Gözlemler

Avusturya genelindeki öğretmenler ve eğitim uzmanları, İngilizce dil öğretiminin mevcut durumu hakkında değerli bilgiler sunuyor. Gözlemleri, araştırma bulgularını ve politika stratejilerini günlük uygulama bağlamında ele almaya yardımcı oluyor.

Tutarlılık ve Değişkenlik: Ulusal müfredatlar net beklentiler ortaya koyarken, gerçek uygulama bölgeler ve okul türleri arasında büyük farklılıklar göstermektedir. Öğretmenler, kaynaklara erişim, öğretmen eğitiminin kalitesi ve destek yapıları konusunda tutarsızlıklar olduğunu belirtmektedir.

Pratik Araçlara İhtiyaç: Uygulayıcılar, Avusturya müfredatıyla uyumlu, kullanıma hazır daha fazla pratik materyale ihtiyaç duyulduğunu vurguluyor. Birçoğu kendi geliştirdikleri kaynaklara veya uluslararası materyallerin uyarlamalarına güveniyor.

Mesleki Kimlik: Avusturya'daki İngilizce öğretmenleri kendilerini genellikle hem dil eğitimcisi hem de kültürel arabulucu olarak görürler. Küresel farkındalığı geliştirmekten gurur duyarlar, ancak sistemik baskılar (örneğin, sınav hazırlığı, dokümantasyon) yaratıcılıklarını sınırladığında hayal kırıklığı da yaşarlar.

Politika Açıkları: Yukarıdan aşağıya dayatılan eğitim reformları ile sınıf gerçekleri arasında algılanan bir kopukluk var. Öğretmenler, yeni yöntemler veya teknolojiler uygularken daha fazla danışma, şeffaflık ve uzun vadeli destek arıyorlar.

Sınıftan Sesler

“Derslerimde en iyi sonuç veren şey, öğrencilerin materyali kendi deneyimleriyle ilişkilendirebilmeleridir; böylece İngilizce onlar için gerçek hale gelir.” – Salzburg Ortaokul Öğretmeni

“Erasmus+ ortaklarıyla çalışmak, öğretmen işbirliğinin ne kadar değerli olabileceğini anlamamı sağladı. Artık her ay materyal alışverişi yapıyoruz.” – Innsbruck Meslek Yüksekokulu Öğretmeni

“Hibrit model, geleneksel sınıf ortamlarında zorlanan öğrencilerle etkileşim kurmanın yeni bir yolunu bana sundu.” – Yetişkin Eğitimcisi, Viyana

“Derslerde edebiyat ve podcast'lerden yararlanmayı çok seviyorum, ancak mevcut kaynaklar öğrencilerimize uymadığı için çoğu zaman kendi materyallerimi oluşturmak zorunda kalıyorum.” – Linz'de Akademik Ortaöğretim Öğretmeni

“Müfredat hedefleri, dil seviyeleri, sınav sonuçları gibi birçok kriteri karşılamak konusunda büyük bir baskı var. Öğrencilerin gerçekten gelişmesine neyin yardımcı olduğuna odaklanmak zor.” – Entegrasyon Kursu Eğitmeni, Graz

Geri Bildirim Temalarının Özeti

- Öğrenci merkezli ve özgün yaklaşımlara büyük değer veriyoruz.
- Öğretmenler arasında sistemik kısıtlamalara rağmen yenilik yapma konusunda yüksek motivasyon.
- Avusturya'ya özgü materyallere ve örneklere olan talep artıyor.
- İşbirliğine dayalı platformlara ve ulusal destek ağlarına ihtiyaç duyulmaktadır.
- Özellikle dijital ve kapsayıcı öğretim çabaları için mesleki tanınma arzusu.

Referans Listesi

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung. (2023). *Lehrpläne und Bildungsstandartları* . https://www.bmbwf.gv.at/ adresinden alındı

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung. (2020). *Digitales Lernen: Strateji "Dijitale Schule"* . https://www.digischule.at/ adresinden alındı

CEFR – Avrupa Konseyi. (2020). *Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi: Yardımcı Cilt* . Strasbourg: Avrupa Konseyi Yayınları. https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/

eEğitim Avusturya. (nd). *Österreichs Schulen'deki Digitale Bildung* . https://eeducation.at/ adresinden alındı

Eurydice. (2022). *Ulusal Eğitim Sistemleri – Avusturya* . Avrupa Komisyonu. Erişim adresi: https://eacea.ec.europa.eu/national-policies/eurydice/

Österreichischer Integrationsfonds (ÖIF). (2023). *Sprachförderung für Zuwander:innen und Flüchtlinge, Österreich* . https://www.integrationsfonds.at/ adresinden alındı

Pädagogische Hochschule Wien. (2023). *Fort- und Weiterbildungsangebote für Englischlehrkräfte* . https://phwien.ac.at/ adresinden alındı

"Digi4School" projesi. (nd). *Digitale Schulbücher und Materialien* . https://www.digi4school.at/ adresinden alındı

Schmölz, A., & Lems, A. (2021). *Avusturya'da çok dilli sınıflarda İngilizce öğretimi: Zorluklar ve stratejiler* . Dil Öğretimi Araştırması, 25(6), 860–878.

Avrupa Komisyonu. (2020). *Avrupa'daki Okullarda Dil Öğretimi* . Eurydice Raporu. Erişim adresi: https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/328e1bdc-5700-11ea-8b81-01aa75ed71a1

Cambridge Assessment English. (2021). *Avrupa'da İngilizce Yeterliliği – Avusturya Bağlamı* . Erişim adresi: https://www.cambridgeenglish.org/

Gierlinger, EM (2017). *Avusturya'da CLIL: Uygulama ve Zorluklar* . Avrupa Dil Politikası Dergisi'nde, 9(1), 69–88.

OECD. (2021). *Eğitim Politikası Görünümü – Avusturya* . OECD Yayınları. Erişim adresi: https://www.oecd.org/education/

Der Standart. (2023). *Digitalisierung an Schulen: Ne kadar güzelsin?* https://www.derstandard.at/ adresinden alındı

Kızılhaç Avusturya. (2023). *Sprachförderung ve Entegrasyon* . https://www.roteskreuz.at/ adresinden alındı .

Avrupa Konseyi. (2022). *Avrupa'da Dil Eğitimi Politikalarının Geliştirilmesine Yönelik Kılavuz* . Erişim adresi: https://www.coe.int/en/

5. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Avusturya

Avusturya, Avrupa Ortak Dil Referans Çerçevesi'ni (CEFR) ve İngilizceyi birinci yabancı dil olarak öğreten ulusal müfredatı (*Lehrplan) takip etmektedir. Almanya'ya benzer şekilde, İngilizce öğretimi, öğrencilerin Almanca bilgisine dayanarak, iki Cermen dili arasındaki benzerliklerden yararlanmak ve farklılıkları açıkça ele almak için* **karşılaştırmalı dil öğretimi yöntemini kullanmaktadır** . Avusturyalı öğretmenler genellikle iletişimsel, görev tabanlı bir yaklaşımı, sistematik kelime dağarcığı geliştirme, dilbilgisi karşılaştırması ve dijital kaynakların yoğun kullanımıyla birleştirirler.

olumlu aktarım ilkesine göre düzenlenir : öğrenciler önce Almancaya çok benzeyen dil özellikleriyle karşılaşır, ardından daha karmaşık yapılara geçerler.

1. Akraba Kelimelere ve Ortak Cermen Kökenlerine Dayalı Kelime Dağarcığı

İngilizce ve Almanca, her ikisi de Batı Cermen dil ailesine ait oldukları için önemli ölçüde ortak kelime dağarcığına sahiptir.

German	English	Teaching focus
Haus	house	common Germanic root
Hand	hand	identical meaning
Finger	finger	identical spelling
Winter	winter	identical form
Sommer	summer	nearly identical
Wasser	water	phonological correspondence
Name	name	identical spelling
Fisch	fish	consonant correspondence (sch → sh)
Mutter	mother	common root
Bruder	brother	common root

Önerilen aktivite

Öğrenciler kelimeleri üç gruba ayırır:

- özdeş kelimeler (El – el),
- benzer kelimeler (Haus – ev),
- farklı kelimeler (Pferd – at).

Bu etkinlik, sözcük bilgisi gelişimini destekler ve ses-yazım ilişkilerini pekiştirir.

2. Uluslararası Sözlük

Almanca ve İngilizce, Latince ve Yunancadan da çok sayıda ödünç kelime paylaşmaktadır.

Örnekler şunlardır:

German	English
Information	information
Universität	university
Musik	music
Kultur	culture
Organisation	organization
Kommunikation	communication
Demokratie	democracy
Energie	energy

Öğrenciler, tanıdık Almanca ifadelerden yola çıkarak İngilizce anlamları çıkarmaya teşvik edilir.

3. Günlük Yaşamda Kullanılan İşlevsel Kelimeler

Kelime bilgisi, Avrupa Ortak Dil Referans Çerçevesi (CEFR) ile uyumlu iletişimsel konular aracılığıyla tanıtılır.

Tipik temalar şunlardır:

- aile
- okul
- hobiler
- spor
- yiyecek
- alışveriş
- seyahat
- hava durumu
- sağlık
- teknoloji

Örnek:

German	English
Ich gehe zur Schule.	I go to school.
Ich spiele Fußball.	I play football.
Ich esse Frühstück.	I eat breakfast.

Bu tanıdık ortamlar, iletişimsel yeterliliği desteklerken dil aktarımını kolaylaştırır.

4. Yanlış Dostlar

Almanca konuşan öğrenciler, yanıltıcı eş kökenli kelimeler konusunda açık ve net bir şekilde bilgilendirilmekten fayda görürler.

Örnekler şunlardır:

German	English	Actual meaning
bekommen	become	to receive
aktuell	actual	current
Chef	chef	boss
Gift	gift	poison
brav	brave	well-behaved
eventuell	eventually	possibly

Öğretmenler, öğrencilerin bu kelimeleri ayırt etmelerine yardımcı olmak için sıklıkla eşleştirme görevleri, testler ve hata düzeltme etkinlikleri kullanırlar.

Dilbilgisi Yapıları

1. Özne-Fiil-Nesne Söz Dizimi

Hem İngilizce hem de Almanca, basit ana cümlelerde genellikle Özne-Fiil-Nesne sıralamasını takip eder.

German	English
Ich lese ein Buch.	I read a book.

German	English
Sie spielt Tennis.	She plays tennis.
Wir wohnen in Wien.	We live in Vienna.

Bu benzerlik, cümle kurmak için erişilebilir bir başlangıç noktası sağlar.

2. Kişisel Zamirler

Zamir sistemleri birbirine yakından karşılık gelir.

German	English
ich	I
du	you
er	he
sie	she
es	it
wir	we
ihr	you
sie	they

İkili çalışma etkinliklerinde genellikle diyaloglarda isimlerin zamirlerle değiştirilmesi yer alır.

3. Şimdiki Zaman

Şimdiki zaman, Almanca fiil çekimlerinin İngilizce ile karşılaştırılması yoluyla tanıtılmaktadır.

Almanca:

- ich arbeite
- du arbeitest
- er arbeitet

İngilizce:

- Çalışıyorum
- siz çalışıyorsunuz
- o çalışıyor

Öğretmenler, İngilizcenin çok daha basit bir fiil çekimine sahip olduğunu ve yalnızca üçüncü tekil şahıs ekinin **-s olduğunu vurguluyorlar** .

4. Kip Fiilleri

İngilizce ve Almanca kip fiilleri arasında güçlü benzerlikler vardır.

German	English
können	can
müssen	must
dürfen	may / be allowed to
wollen	want to
sollen	should

Örnek:

Almanca:

Ich kann schwimmen.

İngilizce:

Yüzmeyi biliyorum.

Öğrenciler, her iki dilde de kip fiilinin ardından " *to" eki olmadan mastarın geldiğini gözlemliyorlar* .

5. Şimdiki Zaman

Önemli bir farklılık, devam eden eylemlerin ifade biçimiyle ilgilidir.

Almanca:

Ich lese gerade.

İngilizce:

Okuyorum.

Almanca'da dilbilgisel ilerleyici yön bulunmadığından, öğretmenler şu iki unsur arasındaki ayrımı açıkça öğretirler:

- Okudum.
- Okuyorum.

Rol yapma ve resim betimleme görevleri, öğrencilerin bu karşıtlığı uygulamalarına yardımcı olur.

6. Makaleler

Her iki dil de belirli ve belirsiz tanımlıklar arasında ayrım yapar.

German	English
ein Buch	a book
das Buch	the book
eine Schule	a school
die Schule	the school

Her iki dilde de artikeller bulunmasına rağmen, Almanca'daki gramer cinsiyeti ve durum çekimleri İngilizce'den farklıdır; bu da karşılaştırma etkinliklerini özellikle faydalı hale getirir.

7. İyelik Belirteçleri

Örnekler şunlardır:

German	English
mein Buch	my book
dein Auto	your car
sein Haus	his house
unser Lehrer	our teacher

Bu yapılar, sözdizimsel konumlarının benzerliği nedeniyle kolayca aktarılabilir.

8. Soru Oluşturma

Önemli bir dilbilgisi farkı yardımcı fiillerle ilgilidir.

Almanca:

Wohnst du hier?

İngilizce:

Burada mı yaşıyorsunuz?

Öğrenciler, Almanca fiil-öncelikli soruları , Almancada doğrudan karşılığı olmayan İngilizce " **do-support" yapısıyla karşılaştırırlar.**

9. Yan Cümlelerde Söz Dizimi

Bu, karşılaştırmalı dilbilgisi konularının en önemlilerinden biridir.

Almanca:

Ich weiß, ne kadar da iyi bir şey.

(Biliyorum ki o bugün gelecek.)

İngilizce:

Onun bugün geleceğini biliyorum.

veya

Bugün geleceğini biliyorum.

Öğrenciler, İngilizcede yan cümlelerde özne-fiil sıralamasının korunduğunu, Almancada ise çekimli fiilin sona yerleştirildiğini öğrenirler.

10. Ayrılabilir Fiiller ve İngilizce Deyimsel Fiiller

Bu verimli karşılaştırmalı konu, Almanca ayrılabilir fiilleri İngilizce deyimsel fiillerle ilişkilendiriyor.

German	English
aufstehen	get up
mitkommen	come along
ausgehen	go out
zurückkommen	come back

Örnek:

Almanca:

Ich stehe um sieben Uhr auf.

İngilizce:

Saat yedide kalkıyorum.

Bu karşılaştırma, öğrencilerin İngilizcedeki çok kelimeli fiilleri Almancadaki benzer bir yapı üzerinden anlamalarına yardımcı olur.

11. Edatlar

Edatlar, doğrudan eşdeğerliğin çoğu zaman mümkün olmaması nedeniyle açık karşılaştırma yoluyla tanıtılır.

German	English
in der Schule	at school
im Auto	in the car
nach Wien	to Vienna
aus Österreich	from Austria
am Montag	on Monday

Öğretmenler, doğru kullanımı pekiştirmek için sıklıkla haritalar, resimler ve gerçek hayattan örnekler kullanırlar.

Örnek Bütünleşik Ders

Konu: Okul Hayatı

Kelime bilgisi

Almanca → İngilizce

- Schule → school
- Lehrer → öğretmen
- Schüler → student
- Buch → book
- schreiben → write
- okumak → read
- lernen → learn

- Hausaufgaben → ödev

Dilbilgisi Odak Noktası

Şimdiki Zaman ve Soru Oluşturma

Almanca:

- Ich lerne Englisch.
- İngilizce öğreniyor musun?

İngilizce:

- İngilizce öğreniyorum.
- İngilizce öğreniyor musunuz?

İngilizce soru cümlelerinde yardımcı fiil **"do"** nun rolünü belirler .

Dijital Aktivite

Öğrenciler, Almanca-İngilizce kelime çiftlerini çalışmak için dijital bilgi kartları (örneğin, Quizlet veya Wordwall) kullanırlar. Ardından, Almanca cümleleri İngilizce sorulara dönüştürdükleri etkileşimli bir dilbilgisi alıştırması tamamlarlar. Son olarak, hedef kelimeleri ve şimdiki zamanı kullanarak tipik bir okul günü hakkında kısa bir diyalog yazmak için ortak bir dijital belge (örneğin, Google Docs veya Microsoft OneNote) üzerinde iş birliği yaparlar.

Metodolojik Öneri

karşılaştırmalı, iletişimsel ve destekleyici bir yaklaşım izlendiğinde en etkili olur . Öğretmenler, olumlu dil aktarımını teşvik etmek için Almanca ve İngilizce'de ortak olan kelime dağarcığı ve gramer yapılarıyla (örneğin, eş kökenli kelimeler, şahıs zamirleri, kip fiilleri ve temel özne-fiil-nesne söz dizimi) başlamalıdır. Öğrenciler özgüven kazandıkça, öğretim aşamalı olarak İngilizce'ye özgü özelliklere, örneğin İngilizce'nin ilerleyici biçimlerine, yardımcı fiil " **do"ya** , deyimsel fiillere, sabit edat kullanımına ve yan cümle söz dizimindeki farklılıklara odaklanabilir. Kelime pratiği, işbirlikçi yazma, telaffuz ve biçimlendirici değerlendirme için dijital araçların entegrasyonu, öğrenci katılımını daha da destekler ve öğrencilerin hem dilsel yeterlilik hem de dijital okuryazarlık geliştirmelerine yardımcı olur.

6. Romanya'da yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar

Romanya'da ulusal müfredat içinde modern yabancı dillerin öğretilmesi uzun zamandır süregelen bir gelenektir ve İngilizce, çoğu okulda ilk yabancı dil olarak baskın bir konumdadır. Sistem, üniversite öncesi eğitimde yoğun ve iki dilli İngilizce programlarının oluşturulmasını sağlayan açıkça tanımlanmış bir düzenleyici çerçeve içinde işlemektedir. Aynı zamanda,

Romanya okul nüfusu giderek daha çeşitli hale gelmiş olup, azınlık dil topluluklarından, yeni göçmen ailelerden ve karma kökenli hanelerden gelen öğrencileri de içermektedir; bunların birçoğu henüz öğretim dili olan Romence'de tam akademik yeterliliğe ulaşmamıştır.

Romanya'nın yasal düzenlemeleri, çeşitli yoğunluk seviyelerindeki İngilizce dil programları için yapısal bir temel oluşturmaktadır. En ilgili düzenlemeler şunlardır:

– 4797/2017 sayılı Kararname, modern diller (İngilizce dahil) için yoğun ve iki dilli derslerin düzenlenmesine ilişkin kuralları belirler; ders oluşturma koşullarını, kayıt prosedürlerini, ders programı yapısını ve öğrenme beklentilerini tanımlar.

– 3609/2022 sayılı Kararname, özellikle yoğun programlara kabul ve uygulamada yaygın olarak kullanılan organizasyonel prosedürler konusunda 2017 tarihli kararnamenin bazı yönlerini güncellemekte ve açıklığa kavuşturmaktadır.

– 5460/2020 sayılı Kararname, iki dilli veya yoğunlaştırılmış eğitim programlarından mezun olanlar ile azınlık dilleri eğitimi programlarından mezun olan öğrencilerin dil yeterlilik sınavını düzenlemektedir.

Yönetmelikler, okulların güçlü İngilizce dil eğitim yolları geliştirmesine ve bunları akredite etmesine olanak sağlarken, öğrencilerin Romence yeterliliğinin yetersiz olduğu durumlar için özel bir rehberlik sunmamaktadır. WP4, bu çok dilli bağlamlara uygun metodolojiler ve materyaller sağlayarak ve bunları mevcut yasal yapılarla uyumlu hale getirerek bu boşluğu doldurmayı amaçlamaktadır.

Romanya'da İngilizce dil eğitimini destekleyen ve WP4'ün yararlanabileceği modeller sunan birçok önemli aktör bulunmaktadır:

– Sharing One Language (SOL), Romanya Eğitim Bakanlığı ile öğretmen eğitimi, proje haftaları ve yoğunlaştırılmış dil etkinlikleri konusunda ortaklık yapan bir İngiliz STK'sıdır; SOL'un bir işbirliği protokolü vardır ve anadili İngilizce olan/yüksek düzeyde İngilizce bilen öğretmenleri, öğretmen eğitimini ve öğrencileri motive eden etkinlikleri birleştiren, sübvanse edilmiş "English in Action" tarzı projeler yürütmektedir. SOL'un yaklaşımı (kısa ve yoğun proje haftaları, öğretmen mesleki gelişimi ve yoğunlaştırılmış dil etkinlikleri), Romence bilgisi sınırlı olan öğrenciler için uyarlanabilecek iyi bir modeldir.

– British Council Romanya – Topluluk için İngilizce gibi programlar sunmakta ve çeşitli öğrenci grupları için tasarlanmış dijital öğretim kaynakları, öğretmen eğitim yolları ve sınıf materyalleri sağlamaktadır. Çok modlu ve kademeli ders planları kullanmaları, Romence arabuluculuğa olan bağımlılığı azaltmaktadır.

– Yerel ve ilçe düzeyindeki girişimler – Birçok ilçe müfettişliği ve okul, yoğun İngilizce programları uygulamaktadır (örneğin, 5. sınıf yoğun İngilizce derslerine kayıt). Uygulama kalitesi değişmekle birlikte, WP4'ün uyarlanmış materyalleri için kullanılabilecek etkili yapılar zaten mevcuttur.

WP4, mevcut ortaklıklardan yararlanmalı, ilgili en iyi uygulamaları içermeli ve okulların kolayca benimseyebileceği işbirliği anlaşmaları veya proje-hafta modelleri için şablonlar oluşturmayı düşünmelidir.

Romanya'daki İngilizce sınıfları, Romence yeterlilikleri henüz müfredat beklentileriyle uyumlu olmayan çeşitli öğrenci kategorilerini içermektedir. Başlıca hedef gruplar arasında,

Romenceyi kademeli olarak geliştiren ancak akademik kelime dağarcığında eksiklikleri olabilen azınlık dili eğitim programlarından (Macarca, Almanca, Ukraynaca, Romanca) gelen öğrenciler; Romence bilgisi az veya hiç olmayan ve Romence ile İngilizceyi eş zamanlı olarak öğrenmek zorunda olan göçmen ve mülteci öğrenciler; veya okuma yazma oranı düşük veya düzensiz eğitim alan ailelerden gelen ve konuşma akıcılığı olsa bile Romence akademik dil bilgisi zayıf olan öğrenciler yer almaktadır.

Bu öğrenciler, İngilizce ders kitaplarında ve öğretmen arabuluculuğunda standart olan Romence açıklamaların anlaşılmasında yaşanan zorluklar; çift dil aktarımı (L1 → Romence → İngilizce), bu durumun zamirler, edatlar, bağlaçlar ve sözcük dizimindeki tipik hata kalıplarını artırması; özellikle kırsal ve azınlık dil bölgelerinde okul dışında İngilizceye düşük maruz kalma; Romence yeterliliğini varsayan materyallerin ve değerlendirmelerin uyumsuzluğu veya çok dilli pedagoji, dil geçişi ve destekleyici öğretim teknikleri konusunda yetersiz öğretmen eğitimi gibi çeşitli zorluklarla karşılaşmaktadırlar.

Materyaller Romenceye olan bağımlılığı azaltmalı, görsel ve çok modlu destek sunmalı ve hem İngilizce öncelikli açıklamalar hem de isteğe bağlı basitleştirilmiş Romence arabuluculuk içermelidir. WP4 çıktıları ayrıca çok dilli ve karma seviyeli sınıflar için öğretmen kılavuzu da içermelidir.

Mevcut programlardan ve sınıf uygulamalarından elde edilen kanıtlar, WP4 için gerekli olan çeşitli pedagojik yaklaşımlara işaret etmektedir:

– İletişimsel ve görev tabanlı öğrenme, gerçek hayattaki görevlere odaklanır (kendini tanıtma, günlük rutinleri anlatma, bilgi isteme).

– Görsel yardımcılar, jestler, gerçek nesneler, video ve ses dahil olmak üzere güçlü bir destek yapısı ve çok modluluk; kademeli girdi; ve resimsel ipuçları aracılığıyla temel kelimelerin önceden öğretilmesi.

– Dil geçişi (translanguaging), anlama becerisini desteklemek ve bağımsız İngilizce kullanımına giden yolları oluşturmak amacıyla birden fazla dilin (Rumence ve öğrencilerin ana dilleri) stratejik ve geçici olarak kullanılmasına olanak tanır.

– Basitleştirilmiş açıklamalar, modelleme, gruplandırma ve dil işlevlerinin tekrar tekrar gösterilmesini içeren, destekleyici bir öğretim yöntemi.

– Akran destekli öğrenme, Romence/İngilizce bilgisi daha güçlü öğrencileri, daha fazla arabuluculuğa ihtiyaç duyan akranlarıyla eşleştirmeyi içerir.

– Biçimlendirici değerlendirme, Romence ve İngilizce yeterlilik düzeylerini birbirinden ayıran, küçük ve düşük riskli anlama kontrollerine ve ilerleme takibine odaklanmaktadır.

Tüm materyaller, yapı setleri ve etkileşimli alıştırmalar bu prensipleri içerecektir. WP4 ayrıca, öğrencilerin hem Romence hem de İngilizceye hakimiyet kazandıkça arabuluculuğun nasıl kademeli olarak azaltılabileceğini gösteren örnek ders dizileri de sunacaktır.

Romanya'da İngilizce öğretimi için sağlam bir düzenleyici ve kurumsal çerçeve mevcut olmasına rağmen, Romence yeterliliği sınırlı olan öğrencilere İngilizce öğretimi konusunda sistematik bir rehberlik eksikliği göze çarpmaktadır. Mevcut programlar ve STK girişimleri kısmi modeller sunmakta ancak birçok okulda çok dilli gerçekliği tam olarak ele almamaktadır.

7. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Romence

Romanya okullarında İngilizce, genellikle ilkokul sınıflarından başlayarak erken dönemde öğretilir ve CEFR A1-A2 seviyeleriyle uyumlu müfredatı takip eder. Bununla birlikte, şu anda kullanılan materyaller ve ders kitapları, özellikle görev talimatları, dilbilgisi açıklamaları ve meta-dilbilimsel terminoloji için sağlam bir Romence yeterliliği varsaymaktadır. Bu durum, Romence bilgisi henüz gelişme aşamasında olan öğrenciler için (azınlık dili konuşan öğrenciler, göçmen öğrenciler veya akademik Romence bilgisi sınırlı olanlar) engeller oluşturmaktadır.

Bu bölüm, Romanya okullarında başlangıç seviyesinde yaygın olarak öğretilen kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına kapsamlı bir genel bakış sunmakta, bu yapıların çok dilli öğrenciler için oluşturduğu dilsel zorlukları belirlemekte ve WP4'ün uyarlanmış, erişilebilir sürümler sunacağı alanları vurgulamaktadır.

Romanya İngilizce müfredatındaki kelime dağarcığı, CEFR'ye (Avrupa Ortak Dil Referans Çerçevesi) uygun tematik setler halinde düzenlenmiştir. Aşağıda, ders kitaplarında ve resmi kılavuzlarda en sık kullanılan yapıların ayrıntılı bir envanteri bulunmaktadır.

1. Kişisel bilgiler ve kimlik

– isim, yaş, ülke, uyruk
– Temel öz tanımlama (erkek/kız, öğrenci, arkadaş)
– aile üyeleri: anne, baba, kız kardeş, erkek kardeş, büyükanne, büyükbaba
– temel kişisel özellikler (uzun, kısa, genç, yaşlı)

Tipik öğrenme güçlükleri:

– Romence ve İngilizce kökenli kelimeler arasındaki karışıklık (örneğin, nationality / naționalitate)
– Kimliği tanımlarken Romence kelime sıralamasının kullanımı

2. Günlük eşyalar ve sınıf malzemeleri

– kalem, kurşun kalem, cetvel, kitap, defter, çanta
– masa, sandalye, tahta, bilgisayar
– renkler (kırmızı, mavi, yeşil, sarı, siyah, beyaz, kahverengi, gri, turuncu, mor)

Öğrenciyle ilgili zorluklar:

– Romence çoğul eklerinin kalıpları farklılık gösterir ve bu durum İngilizce çoğul eklerinin oluşumunu etkileyebilir.
– Azınlık dilini konuşanlar Romence okul terminolojisine (örneğin, caiet, ghiozdan) aşina olmayabilirler.

3. Okul ve günlük rutin

– Dersler: İngilizce, Romence, Matematik, Fen Bilimleri, Beden Eğitimi
– Günlük aktiviteler: uyanmak, okula gitmek, okumak, yazmak, oynamak, yemek yemek
– Zaman işaretleri: sabah, öğleden sonra, akşam, bugün, yarın, dün

Zorluklar:

– Romence'deki fiiller genellikle İngilizce'de bulunmayan görünüşsel veya dönüşlü biçimler gerektirir.
– Zaman ifadelerine müdahale (örneğin, Rumence "la ora", "de dimineață")

4. Sayılar, tarihler ve zaman

– 1-100 arası sayılar
– haftanın günleri, aylar
– Basit zamanı söylemek ("Saat iki.")

Zorluklar:

– Bazı azınlık dil konuşanlar (örneğin Macarlar) Latin alfabesi dışındaki sayı sistemlerini kullanabilirler.
– Romence, zaman için farklı sözdizimsel çerçeveler gerektirir (örneğin, "este ora…" ve "it's…").

5. Yiyecek ve içecek

– Temel gıdalar: ekmek, su, süt, elma, muz, tavuk, pirinç
– Öğünler: kahvaltı, öğle yemeği, akşam yemeği
– İfadeler: Ben ... severim, Ben ... sevmem

Zorluklar:

– Romence'de belirli tanımlıklar sonek olarak kullanılırken, İngilizce'de ayrı tanımlıklar ("the") kullanılır ve bu da karışıklığa yol açar.
– Öğrenciler Romence yapıya yönelebilirler: Elmaları çok severim.

6. Yerler ve yol tarifleri

– yerler: okul, ev, park, dükkan, hastane
– Edatlar: içinde, üzerinde, altında, yanında, arasında, arkasında, önünde
– Temel yönlendirmeler: düz gidin, sola/sağa dönün.

Zorluklar:

– Romence ve İngilizce'de edatlar önemli ölçüde farklılık gösterir.
– Romence mekânsal ifadeler genellikle farklı sözdizimsel çerçeveler kullanır.

7. İnsanları, hayvanları ve nesneleri tanımlama

– sıfatlar: büyük, küçük, uzun, kısa, hızlı, yavaş

– Hayvanlar: köpek, kedi, kuş, balık, at, inek
– giyim: gömlek, pantolon, ayakkabı, elbise, ceket

Zorluklar:

– Söz dizimi: İngilizcede sıfat + isim gereklidir, Romence ise bunu yansıtır ancak uyum ve çekim açısından farklılık gösterir.
– Bazı azınlık dilleri (örneğin Macarca) sıfatları farklı şekilde yerleştirir veya farklı bir morfoloji kullanır.

8. Basit iletişimsel ifadeler

– Selamlaşmalar (merhaba, günaydın, güle güle)
– sosyal ifadeler (lütfen, teşekkür ederim, özür dilerim, affedersiniz)
– Sınıf içi konuşma dili (Dışarı çıkabilir miyim? Anlamadım. Tekrar eder misiniz?)

Zorluklar:

– Çok kelimeli ifadeler Romence karşılıklarına net bir şekilde eşleşmeyebilir.
– Öğrenciler Romence ifadelere başvurabilirler: Tekrar edebilir misiniz lütfen?

A1-A2 seviyelerinde ilk dönemdeki kelime dağarcığı genellikle 300 ila 700 kelime arasında değişir, ancak bu, talimatları anlamak için yeterli Romence bilgisine, kültürel kavramlara dair farkındalığa ve fonolojik çözümleme becerilerine sahip olmayı gerektirir. Romence yeterliliği sınırlı olan öğrenciler genellikle zorlanırlar çünkü kelime öğrenimi Romence aracılığıyla gerçekleşir ve bu dili tam olarak anlamayabilirler.

Erken İngilizce öğretiminde kullanılan dilbilgisi yapılarına değinen bu bölümde, Romanya'daki erken İngilizce programlarında ve ders kitaplarında tipik olarak yer alan dilbilgisi kurallarına genel bir bakış sunulmaktadır.

Temel A1 dilbilgisi yapıları

1. "Olmak" fiili

– Olumlu: Ben / Sen / O
– Olumsuz: Ben değilim / Sen değilsin / O değil
– Sorular: Sen… misin? O… mi?

Çok dilli öğrenciler için zorluklar:

– Romence kısaltmalar önemli ölçüde farklılık gösterir.
– Azınlık dili öğrenenlerin anadillerinde farklı bağ fiil yapıları olabilir.

2. Şimdiki Zaman (olumlu, olumsuz, soru cümleleri)

– O oynuyor / O oynamıyor
– Beğendin mi…?
– sıklık zarfları (her zaman, bazen, asla)

Zorluklar:

– Romence'de alışkanlık oluşturmak için farklı mekanizmalar kullanılır.
– Üçüncü şahıs "s" eki sürekli olarak zordur.
– Çift arabuluculuk (L1 → Romence → İngilizce) hata sıklığını artırır.

3. Makaleler

– belirsiz: bir / bir
– kesin:
– sıfır makale

Zorluklar:

– Rumence isimlere artikeller ekler (örneğin, carte → cartea)
– Azınlık dillerinde belirli/belirsiz tanımlıklar tamamen bulunmayabilir.

4. Çoğullar

– Düzenli çoğullar (-s, -es)
– Düzensiz çoğullar (çocuklar, insanlar)

Zorluklar:

– Romence'de çoğul oluşumu farklıdır ve aşırı genellemeye yol açabilir.
– L1 müdahalesi (örneğin, Macarca çoğul kelimelerin İngilizceye aktarılırken genellikle değişmemesi)

5. Zamirler

– özne zamirleri (ben, sen, o (erkek), o (kadın), biz, onlar)
– nesne zamirleri (ben, sen, o (erkek), o (kadın), biz, onları)
– iyelik sıfatları (benim, senin, onun, onun)

Zorluklar:

– Romanya'daki cinsiyet ve sayı sistemleri farklılık gösterir.
– Bazı azınlık dillerinde zamir atlaması (zamir düşmesi özellikleri)

6. Temel Cümle Yapısı (Özne-Fiil-Yüklem)

– Olumlu: Özne + Fiil + Nesne
– Olumsuz: Özne + do/does not + Fiil
– Sorular: Do/Does + Özne + Fiil

Zorluklar:

– Romence, kelime sıralamasında daha fazla esneklik sağlar.
– Azınlık dillerinde özne-nesne-fiil (SOV) kalıpları görülebilir (örneğin, Türkçe konuşan öğrenciler).

7. Yer ve Zaman Edatları

– içinde, üzerinde, altında, arkasında, arasında, yanında
– Aralık ayında, Pazartesi günü saat 7'de.

Zorluklar:

– Romence ve İngilizce'deki edat kullanımı sıklıkla farklılık gösterir.
– Birçok azınlık dili, pozisyon/edat kelimelerini farklı şekilde kodlar.

8. Var / Var

– Olumlu: Bir… var / Bazı… var
– olumsuz ve sorular

Zorluklar:

– Romence'de varoluşsal *este/sunt fiilleri,* eşdeğer bir yapı olmaksızın kullanılır.
– Öğrenciler "orada" kelimesini tamamen atlayabilirler.

9. İşaret zamirleri

Bu / Şu / Bunlar / Şunlar

Zorluklar:

– Romence karşılıkları sıklık ve kullanım açısından farklılık gösterir.
– Bazı L1'ler mesafeyi farklı şekilde işaretler.

10. Kip fiili "can"

Can / Cant (Yetenek / İzin)

Zorluklar:

– Romencede kullanılan *pot / poți / poate kelimeleri* , biçim ve konum bakımından uyumsuzluklara yol açmaktadır.
– Azınlık dili öğrenenler farklı kip yapılarını aktarabilirler.

Erken A2 dilbilgisi yapıları

Erken A2 dönemi genellikle şunları içerir:

– "To be" fiilinin geçmiş basit hali (was, were)
– Düzenli ve düzensiz geçmiş zaman fiillerine giriş
– Karşılaştırma ve üstünlük sıfatları
– Sayılabilir/sayılamayan isimler (bazı, herhangi, çok, birçok)
– *Gitme* konusundaki gelecek niyetlerim

Bu yapılar, özellikle dilbilgisi açıklamaları Romence üst diline (fiil, isim, tamamlayıcı, zaman fiili) bağlı olduğunda, Romence bilgisi güçlü olmayan öğrenciler için önemli ölçüde daha zorlayıcıdır.

Romence yeterliliği sınırlı olan öğrenciler için bazı yaygın zorluk kalıpları vardır:

1. Romence dilinde verilen açıklamalar etkisizdir (Öğrenciler Romence dilbilgisi terimlerini anlamakta zorlanıyor / Ders kitaplarındaki tanımlara erişilemiyor).

2. Çift arabuluculuk hata oranını artırır (Romence zayıf olduğunda hatalar doğrudan L1 → Romence → İngilizce veya L1 → İngilizce şeklinde aktarılır).

3. Romence'deki kelime dağarcığı eksiklikleri, öğrencilerin talimat fiillerini (altını çizmek, daire içine almak, eşleştirmek), anlatım belirteçlerini (önce, sonra, sonrasında) veya dilbilgisel terimleri (cümle, soru, çoğul) yanlış yorumlayabilmeleri nedeniyle görev talimatlarının anlaşılmasını bozmaktadır.

4. Yapısal müdahale: Anadil veya Romence'den etkilenen sözcük dizimi, artikellerin atlanması, soru oluşturmada zorluk, İngilizce zamirler ile Romence karşılıkları arasında karışıklık.

5. Özellikle kırsal alanlarda, azınlık dillerinin konuşulduğu bölgelerde veya yeni gelen göçmen topluluklarında İngilizceye düşük düzeyde maruz kalma.

Yukarıdaki analiz göz önüne alındığında, WP4 şunları sağlayacaktır:

- *Kelime bilgisi materyalleri şunlardır* :
- resimsel;
- çift kodlu (resim + İngilizce kelime);
- Basitleştirilmiş Romence açıklamalarla desteklenmiştir;
- Küçük, temalı kümeler halinde gruplandırılmış;
- Dersler boyunca aşamalı olarak tekrarlandı.
- *Dilbilgisi materyalleri şunlardır:*
    - Parça tabanlı, terim ağırlıklı değil;
    - Görsel veya gerçek hayattan örneklerle desteklenmiş;
    - Karmaşık Romence üst dilinden arındırılmış;
    - Örnek cümleler ve kısa diyaloglarla desteklenmiştir;
    - Öğretmenler için iki dilli notlar sağlanmıştır.
- *Talimatlar ve görevler:*
    - Simgeler ve basit bir dil kullanın;
    - İsteğe bağlı Romanya arabuluculuğunu da içerir;
    - Uygulamaya geçmeden önce örneklerle desteklenirler;
    - Dil yükünü azaltmak için işitsel ve görsel girdileri birleştirin.
- *Öğretmen rehberliği şunları içerecektir:*
    - Tipik girişim desenlerinin açıklamaları;
    - Kelime öğretimine yönelik ön hazırlık stratejileri;
    - Dilbilgisinin adım adım modellenmesi;

– Romanya'nın zaman içinde bağımlılığını azaltmaya yönelik teknikler;

– Dil geçişi ve çok modlu destek konusunda rehberlik.

Romanya okullarındaki İngilizce kelime ve dil bilgisi öğretimi genel olarak CEFR A1–A2 ile uyumludur, ancak öğretim ve arabuluculukta Romenceye aşırı derecede güvenilmesi, Romence yeterliliği sınırlı olan öğrenciler için önemli engeller oluşturmaktadır. WP4, yapı setlerini uyarlayarak, arabuluculuğu basitleştirerek, görselleri ve destekleyici unsurları entegre ederek ve öğretmenlere çok dilli sınıflar için stratejiler sağlayarak bu engelleri ele alacaktır.

8. İsveç'te yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar

İsveç, İngilizce dil eğitimine yönelik başarılı yaklaşımıyla geniş çapta tanınmaktadır. İngilizce, erken yaşta tanıtılır ve ulusal müfredata göre zorunlu eğitim boyunca öğretilir (Lgr22). İsveççe, öğretimin temel dili ve öğrencilerin İngilizce yeterliliğini geliştirdiği dilsel temel olarak hizmet eder. İki dili tamamen ayırmak yerine, İsveçli öğretmenler sıklıkla öğrencilerin İsveççe'deki mevcut bilgilerini İngilizce'ye aktarmalarına yardımcı olan diller arası ve çok dilli pedagojiler kullanırlar.

Genel amaç sadece İngilizce kelime ve dilbilgisi öğretmek değil, aynı zamanda iletişim becerilerini, kültürlerarası farkındalığı, dijital okuryazarlığı ve öğrenci özerkliğini geliştirmektir.

1. Karşılaştırmalı Dil Farkındalığı

karşılaştırmalı dil farkındalığının geliştirilmesidir . Öğretmenler, öğrencileri İsveççe ve İngilizceyi karşılaştırarak benzerlikleri ve farklılıkları belirlemeye teşvik eder.

Tipik sınıf içi etkinlikler şunlardır:

- aynı kökenden gelenlerin karşılaştırılması (örneğin, *bilgi – bilgi , hastane – sjukhus* vs. *hastane*);
- Ortak Cermen kökenli kelimeleri belirleme;
- Kelime sıralamasındaki farklılıkları tartışmak;
- Fiil zamanları ve edatlar gibi dilbilgisel yapıları karşılaştırmak;
- "Yanlış eş anlamlıları" tanımak (örneğin, İsveççe *eventuellt kelimesi İngilizce eventually* kelimesiyle aynı anlama gelmez).

Öğretmenler, İngilizce derslerinde İsveççe'den kaçınmak yerine, dilbilgisel farkındalığı desteklemek ve bilişsel yükü azaltmak için stratejik olarak kullanıyorlar.

Pedagojik gerekçe

Araştırmalar, diller arasında bilinçli karşılaştırma yapmanın, öğrenenlerin mevcut dilbilgisi bilgilerini aktarmalarına, dilbilgisi anlayışlarını güçlendirmelerine ve analitik düşünme becerilerini geliştirmelerine yardımcı olduğunu göstermektedir.

2. Öğrenme Stratejisi Olarak Çok Dillilik

İsveç okullarında **dil geçişi yöntemi giderek daha fazla kullanılmakta olup** , öğrencilerin İngilizce öğrenirken tüm dilsel kaynaklarını kullanmalarına olanak tanınmaktadır.

Örnekler şunlardır:

- Zor kavramları önce İsveççe olarak tartışıp sonra İngilizceye çevirmek;
- İsveççe kelime dağarcığı oluşturma;
- İki dilde not almak;
- İngilizce sunum yapmadan önce işbirliğine dayalı planlama sırasında İsveççe kullanmak;
- Çok dilli kelime dağarcığını karşılaştırmak.

Amaç sürekli çeviri yapmak değil, daha derin bir anlayışı desteklemek için diller arasında stratejik geçiş sağlamaktır.

Bu yaklaşım, özellikle İngilizce yeterliliği sınırlı olan öğrenciler için etkilidir çünkü dil kaygısını azaltır ve bilişsel olarak zorlayıcı görevlere katılımı mümkün kılar.

3. Destekli İletişim

Öğretmenler, öğrencilerin bağımsızlığını artırırken dil desteğini kademeli olarak azaltırlar.

Yaygın iskele kurma teknikleri şunlardır:

- cümle başlangıçları;
- kelime bankaları;
- iki dilli sözlükler;
- görsel düzenleyiciler;
- yazı çerçeveleri;
- örnek metinler;
- yönlendirilmiş diyaloglar.

Örneğin:

Yazmadan önce

- İsveççe fikir üretme;
- Zihin haritaları kullanarak fikirleri organize etmek.

Yazma sırasında

- İngilizce cümle kalıplarını kullanarak;
- İki dilli sözlüklerden yararlanmak.

Yazdıktan sonra

- akran geri bildirimi;
- Öğretmen görüşmeleri.

Öğrencilerin özgüvenleri arttıkça destek kademeli olarak azaltılır.

4. İçerik ve Dil Bütünleşik Öğrenimi (CLIL)

İsveç'teki birçok okul , diğer okul derslerinden içerik öğrenmek için İngilizce'nin kullanıldığı **CLIL yöntemini uygulamaktadır.**

Örnekler şunlardır:

- bilim deneyleri;
- coğrafya projeleri;
- çevre eğitimi;
- Tarih konuları.

Öğretmenler genellikle karmaşık kavramları önce İsveççe olarak tanıtıp, ardından öğrencilerden bunları İngilizce olarak tartışmalarını veya sunmalarını isterler.

Bu çift dilli eğitim, öğrencilerin kavramsal anlayıştan ödün vermeden dile odaklanmalarını sağlar.

5. Otantik Malzemelerin Yoğun Kullanımı

İsveç'teki İngilizce sınıflarında otantik kaynaklardan önemli ölçüde yararlanılmaktadır:

- gazeteler;
- web siteleri;
- podcast'ler;
- YouTube videoları;
- röportajlar;
- şarkılar;

- filmler;
- dijital hikayeler;
- çevrimiçi makaleler.

Öğretmenler, tüm materyalleri basitleştirmek yerine, aşağıdaki yollarla yapılandırılmış destek sağlarlar:

- kelime bilgisi ön öğretimi;
- anlama soruları;
- altyazılar;
- işbirliğine dayalı tartışmalar.

Öğrenciler erken yaşlardan itibaren özgün İngilizce ile çalışmayı öğrenirler.

6. İngilizce Öğrenimini Destekleyen Dijital Teknolojiler

Dijital yetkinlik, dil eğitimine entegre edilmiştir.

Sık kullanılan araçlar şunlardır:

Kelime öğrenimi

- Quizlet
- Wordwall
- Kahoot!
- Bloket

Bu uygulamalar, oyunlar ve kendi kendine test etme yoluyla kelime bilgisine tekrar tekrar maruz kalmayı teşvik eder.

Okuma

Öğrenciler dijital metinleri şu amaçlarla kullanırlar:

- gömülü sözlükler;
- Metinden sese dönüştürme işlevleri;
- açıklama araçları;
- Gerektiğinde çeviri desteği.

Yazma

Öğretmenler sıklıkla şunları kullanır:

- Google Dokümanlar;
- Microsoft Word;

- işbirlikçi çevrimiçi platformlar.

Öğrenciler, yazma becerilerini geliştirirken öğretmenlerinden ve akranlarından sürekli geri bildirim alırlar.

Konuşuyorum

Öğrenci kaydı:

- sözlü sunumlar;
- podcast'ler;
- video günlükleri;
- röportajlar.

Kendi kayıtlarını dinlemek, öz değerlendirmeyi ve telaffuz farkındalığını artırır.

Yapay zeka destekli öğrenme

İsveçli öğretmenler giderek artan bir şekilde yapay zeka araçlarını şu alanlarda da kullanıyorlar:

- kelime dağarcığının genişletilmesi;
- Dilbilgisi açıklamaları;
- fikir üretimi;
- Biçimlendirici geri bildirim.

Yapay zekâ genellikle öğretmen rehberliğinin yerini almak yerine, kaynak değerlendirmesine, etik kullanıma ve akademik dürüstlüğe dikkat edilerek bir öğrenme desteği olarak sunulmaktadır.

7. Görev Tabanlı Dil Öğretimi

İngilizce dersleri genellikle birbirinden bağımsız dilbilgisi alıştırmaları yerine anlamlı görevler etrafında şekillenir.

Örnekler şunlardır:

- tatil planlamak;
- seyahat rehberleri oluşturmak;
- podcast üretmek;
- Anketler yürütmek;
- dijital sunumlar hazırlamak;
- blog yazmak;
- sınıf arkadaşlarıyla röportaj yapmak;

- Gerçek hayattaki sorunları çözmek.

Dilbilgisi, kendi başına bir amaç olarak değil, iletişimsel görevleri tamamlamak için gerekli olduğunda devreye sokulur.

8. İşbirlikçi Öğrenme

İsveç sınıflarında işbirliğine önem verilir.

Öğrenciler sıklıkla şu alanlarda çalışırlar:

- çiftler;
- küçük gruplar;
- proje ekipleri.

Etkinlikler şunları içerir:

- bilgi açığı görevleri;
- akran görüşmeleri;
- ortak yazarlık;
- tartışmalar;
- rol yapma;
- Akran değerlendirmesi.

Grup çalışması, konuşma kaygısını azaltırken, gerçekçi iletişim için daha fazla fırsat sunar.

9. Biçimlendirici Değerlendirme

Değerlendirme öncelikle bir öğrenme aracı olarak görülmektedir.

Öğretmenler düzenli olarak şunları sağlarlar:

- açıklayıcı geri bildirim;
- öz değerlendirme;
- akran değerlendirmesi;
- Yansıma günlükleri;
- öğrenme portföyleri.

Öğrencilerin kendi dil gelişimlerini takip etmeleri ve kişisel öğrenme hedeflerini belirlemeleri teşvik edilir.

Dijital öğrenme platformları, öğrencilerin öğretmen yorumlarını tekrar incelemelerine, ödevlerini gözden geçirmelerine ve zaman içinde ilerlemelerini belgelemelerine olanak tanıyarak sürekli değerlendirmeyi destekler.

10. Edebiyat ve Çok Modlu Metinler

İngilizce öğretimi ders kitaplarının ötesine uzanır.

Öğrenciler şunlarla etkileşim kurar:

- romanlar;
- kısa öyküler;
- çizgi romanlar;
- filmler;
- belgeseller;
- şarkılar;
- reklamlar;
- sosyal medya;
- web siteleri.

Öğretmenler, öğrencilere hem dilin hem de kültürün anlamını analiz etme konusunda rehberlik ederken, eleştirel düşünmeyi ve medya okuryazarlığını teşvik ederler.

Ulusal Dili Yabancı Dil Öğretimine Temel Olarak Kullanırken Uygulanabilecek İyi Uygulamalar

İsveç'e özgü bazı uygulamalar, öğrencilerin yabancı dil öğrenmeden önce ulusal dili güçlendirmeleri gereken ortamlara özellikle aktarılabilir:

- Ulusal dili yasaklamak yerine, açıklama amacıyla stratejik olarak kullanın.
- Ulusal ve yabancı diller arasında sistematik karşılaştırmayı teşvik edin.
- Karşılaştırmalı analiz yoluyla üst dilsel farkındalığı geliştirin.
- Anında geri bildirim ve kişiselleştirilmiş uygulama sağlayan dijital araçları entegre edin.
- Öğrencilerin tüm dilsel repertuarlarından yararlanmak için dil geçişli öğretim yöntemini kullanın.
- Motivasyonu artırmak için özgün multimedya kaynakları kullanın.
- Gerçek hayattaki durumlara bağlı, iletişim odaklı ve görev tabanlı etkinlikler tasarlayın.
- Öğrenciler bağımsızlık kazandıkça kademeli olarak azaltılan, aşamalı destek sağlayın.

- Öğrenme katılımını ve öğrenci özerkliğini artırmak için işbirlikçi öğrenmeyi ve biçimlendirici değerlendirmeyi teşvik edin.

9. Kullanılan kelime dağarcığı ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - İsveç

olumlu dil aktarımı ilkesine göre seçilmelidir ; yani daha karmaşık veya farklı özellikler tanıtılmadan önce her iki dilde de benzer olan yapılar ve sözcüklerle başlanmalıdır. İsveççe ve İngilizce, Cermen dil ailesine aittir ve bu da öğrenenlere iki dil arasındaki benzerliklerden yararlanma konusunda birçok fırsat sunar.

1. Akraba Kelimelere ve Ortak Cermen Köklerine Dayalı Kelime Dağarcığı

Öğretmenler genellikle İsveççe ve İngilizcede benzer biçim ve anlamlara sahip kelimelerle başlarlar. Bu kelimeler, öğrencilerin mevcut bilgilerle ilişkilendirebilmeleri sayesinde daha kolay tanınır ve hatırlanır.

Swedish	English	Teaching focus
arm	arm	identical spelling and meaning
hand	hand	identical spelling
finger	finger	identical spelling
vinter	winter	common Germanic origin
sommar	summer	phonological similarity
familj	family	international word
musik	music	international vocabulary
universitet	university	academic vocabulary
information	information	identical form
telefon	telephone	international word

Önerilen aktivite

Öğrenciler kelimeleri üç kategoriye ayırırlar:

- tamamen aynı;

- Yazılışları benzer;
- Tamamen farklı.

Bu, kelime dağarcığını geliştirirken dil ilişkilerine dair farkındalığı da artırır.

2. Günlük Yaşamda Kullanılan İşlevsel Kelimeler

Anlamlı iletişimsel temalar aracılığıyla kelime bilgisi tanıtılır.

Tipik temalar şunlardır:

- selamlar
- aile
- okul
- yiyecek
- hobiler
- hava durumu
- alışveriş
- ulaşım
- sağlık
- günlük rutinler

Örnek:

Swedish	English
Jag går till skolan.	I go to school.
Jag äter frukost.	I eat breakfast.
Jag tycker om musik.	I like music.

Cümle kalıpları benzer olduğu için öğrenciler, aktarılabilir yapıları hızla fark edebilirler.

3. Akademik Sözlük

İsveççe, Latince ve Yunancadan türetilmiş birçok uluslararası kelime içerdiğinden, akademik İngilizce kelime dağarcığına erişim nispeten kolaydır.

Örnekler:

Swedish	English
demokrati	democracy
kultur	culture
tradition	tradition
energi	energy
natur	nature
ekonomi	economy
organisation	organization
kommunikation	communication

Öğretmenler genellikle öğrencileri İsveççe ifadelerden yola çıkarak İngilizce anlamları tahmin etmeye teşvik ederler.

4. Yanlış Dostlar

Önemli bir kelime bilgisi alıştırması, görünüş olarak benzer ancak anlamları farklı olan kelimeleri belirlemektir.

Örnekler şunlardır:

Swedish	English	Actual meaning
semester	semester	holiday/vacation (not university semester)
eventuellt	eventually	possibly
gymnasium	gymnasium	upper secondary school
miljard	billion	1,000 million
fabrik	fabric	factory

Etkinlikler arasında eşleştirme, düzeltme alıştırmaları ve "yanlış arkadaşı bulma" oyunları yer almaktadır.

Dilbilgisi Yapıları

1. Özne-Fiil-Nesne Söz Dizimi

Hem İsveççe hem de İngilizce genel olarak Özne-Fiil-Nesne (ÖV-V) yapısını takip eder.

Örnekler:

Swedish	English
Jag läser en bok.	I read a book.
Hon spelar fotboll.	She plays football.
Vi bor i Stockholm.	We live in Stockholm.

Öğretmenler, temel cümle yapısının diller arasında kolayca aktarılabildiğini açıkça gösterebilirler.

2. Kişisel Zamirler

Sistemler birbirine oldukça benzer.

Swedish	English
jag	I
du	you
han	he
hon	she
den/det	it
vi	we
ni	you
de	they

Etkinlikler arasında oyuncu değiştirme alıştırmaları ve ikili diyaloglar yer almaktadır.

3. Şimdiki Zaman

Her iki dil de nispeten basit şimdiki zaman yapıları kullanır.

Swedish	English
Jag arbetar.	I work.
Hon arbetar.	She works.

Öğretmenler önemli bir farka dikkat çekiyor:

İsveççe:

- Jag arbetar.
- Hon arbetar.

İngilizce:

- Çalışıyorum.
- O **çalışıyor** .

Üçüncü tekil şahıs eki olan **-s,** özel bir öğretim noktası haline geliyor.

4. Yardımcı Fiiller

Kip fiilleri birçok benzerlik gösterir.

Swedish	English
kan	can
ska	shall/will
vill	want to
måste	must
får	may / be allowed to

Örnek:

İsveççe:

Jag kan simma.

İngilizce:

Yüzmeyi biliyorum.

Öğrenciler, her iki dilde de mastarın kip fiilinden sonra geldiğini gözlemliyorlar.

5. İlerleyici Yön

Dilbilgisinde önemli bir fark, devam eden eylemlerle ilgilidir.

İsveççe:

Jag läser.

İngilizce:

Okuyorum.

Öğretmenler İngilizcenin şu unsurlar arasında ayrım yaptığını açıklıyor:

- Okudum.
- Okuyorum.

İsveççe'de ise bu iki anlam için genellikle basit şimdiki zaman kullanılır.

6. Makaleler

Her iki dilde de belirli ve belirsiz tanımlıklar kullanılır, ancak bunların oluşturulma biçimleri farklıdır.

Swedish	English
en bok	a book
boken	the book
ett hus	a house
huset	the house

Öğretim etkinlikleri şu konuları karşılaştırmaya odaklanır:

İsveççe:

boken

İngilizce:

kitap

Öğrenciler, İngilizcede belirli tanımlığın isimden önce geldiğini, İsveççede ise genellikle sonek olarak eklendiğini öğrenirler.

7. İyelik Yapıları

Örnekler:

Swedish	English
min bok	my book
hans bil	his car
deras hus	their house

Bu yapılar, kelime sıralaması benzer olduğu için kolayca aktarılabilir.

8. Soru Oluşturma

Öğretmenler soru yapılarını açıkça karşılaştırırlar.

İsveççe:

Bor du här?

İngilizce:

Burada mı yaşıyorsunuz?

do" yardımcı fiilinin kullanıldığını , İsveççede ise evet/hayır sorularının genellikle yardımcı fiil kullanılmadan, önce fiilin geldiği kelime sırası ile oluşturulduğunu fark ederler.

9. Ana Cümlelerde Kelime Sırası

Faydalı bir karşılaştırmalı alıştırma, İsveççe'nin **Fiil İkinci (V2)** kuralını İngilizce söz dizimiyle karşılaştırmayı içerir.

İsveççe:

Idag går jag till skolan.

(Bugün okula gidiyorum.)

İngilizce:

Bugün okula **gidiyorum .**

Bu karşılaştırma, öğrencilerin İsveççe V2 sözcük sıralamasını İngilizceye aktarmaktan kaçınmalarına yardımcı olur.

10. Edatlar

Edatlar genellikle açık bir karşılaştırma gerektirir.

Örnekler:

Swedish	English
på skolan	at school
i bilen	in the car
till London	to London
från Sverige	from Sweden

Öğretmenler genellikle görsel yardımcılar, haritalar ve gerçek hayattan örnekler kullanırlar çünkü edatlar diller arasında nadiren birebir örtüşür.

Örnek Bütünleşik Ders

Konu: Günlük Rutinler

Kelime bilgisi

İsveççe → İngilizce

- vakna → uyanmak
- äta frukost → kahvaltı yap
- gå tilt skolan → okula git
- studera → çalışma
- spela fotboll → futbol oynamak
- lägga sig → yatağa git

Dilbilgisi Odak Noktası

Şimdiki Zaman

İsveççe:

- Her gün bir okul var.

İngilizce:

- Her gün okula gidiyorum.

Üçüncü tekil şahıs:

İsveççe:

- Hon går till skolan.

İngilizce:

- O okula **gidiyor .**

Dijital Aktivite

Öğrenciler, İsveççe-İngilizce kelime çiftlerini pratik etmek için dijital bir bilgi kartı aracı (örneğin, Quizlet) kullanırlar. Ardından, İsveççe ipuçlarıyla desteklenen İngilizce cümleler kullanarak kısa günlük rutin videoları veya dijital öykü panoları oluştururlar. Son olarak, İsveççe ve İngilizce cümle yapılarını karşılaştırarak benzerlikleri ve farklılıkları belirledikleri işbirlikçi bir çevrimiçi alıştırmayı tamamlarlar.

Metodolojik Öneri

Benzerliklerden farklılıklara doğru bir ilerleme özellikle etkilidir. Öğretmenler öncelikle eş kökenli kelimelere, ortak kelime dağarcığına, karşılaştırılabilir cümle yapılarına, şahıs zamirlerine ve kip fiillerine odaklanarak öğrencilerin özgüvenini artırabilirler. Öğrenciler bir temel oluşturduktan sonra, öğretim kademeli olarak İngilizceye özgü özellikleri tanıtabilir; örneğin İngilizce'deki ilerleyici yön (*I am reading*), üçüncü tekil şahıs fiil biçimleri (*she works*), sorularda yardımcı fiil **do** , makale kullanımı ve sözcük sıralamasındaki farklılıklar. Bu karşılaştırmalı, aşamalı yaklaşım, İsveççe'den İngilizce'ye olumlu aktarımı teşvik ederken, öğrencilerin yaygın karışıklık hatalarından kaçınmalarına yardımcı olur.

10. Türkiye'de yabancı dil öğretimine ilişkin ülkeye özgü uygulamalar

Türkiye'nin dil öğretiminde dijital dönüşümü, 2010-2011 yıllarında başlatılan büyük bir devlet girişimi olan **FATIH Projesi'nin** (Fırsatları Artırma ve Teknolojiyi İyileştirme Hareketi) bünyesinde yer almaktadır. Proje, özellikle akıllı interaktif beyaz tahtalar olmak üzere, sınıflara dijital teknolojilerin dağıtılması ve kurulması ile lise son sınıfa kadar öğrencilere tablet verilmesi üzerine odaklanmıştır. Beş bileşenden oluşmaktadır: donanım altyapısı, e- -içerik sağlama ve yönetimi, bilgisayar teknolojilerinin sınıfta etkili kullanımı konusunda eğitim, hizmet içi öğretmen eğitimi ve güvenli geniş bant ağ altyapısının oluşturulması.

FATIH'in e-içerik kolu **EBA portalıdır** (Eğitim Bilişim Ağı / Education Informatics Network). EBA, okullarda verilen dersleri destekleyen e-içerik ve ders materyalleri sağlayan bir sosyal öğrenme platformu olarak işlev görür ve İngilizce öğretmenlerinin doğrudan ulusal müfredata bağlı ek dijital materyallere eriştiği ana kanaldır. EBA'daki ders e-kitapları, İngilizce müfredatlarıyla açıkça uyumludur; bazıları doğrudan Milli Eğitim Bakanlığı tarafından, bazıları ise yayıncılar tarafından hazırlanmış ancak Bakanlık tarafından onaylanmıştır ve ulusal müfredata doğrudan atıfta bulunur.

Bu, projeniz için faydalı bir paralellik oluşturuyor: Türkiye, dijital araçların benimsenmesini bireysel öğretmenlerin inisiyatifine bırakmadı; mevcut müfredata entegre edilmiş merkezi bir içerik hattı oluşturdu ve ardından öğretmenleri bunu kullanmaları için eğitti.

2. Dijital içeriğin temel taşı olarak müfredat uyumu

2004 yılından bu yana, Milli Eğitim Bakanlığı İngilizce öğretimi için Avrupa Ortak Dil Referans Çerçevesi'ni (CEFR) benimsemiş ve bu da müfredat genelinde metodolojiyi, materyalleri, değerlendirmeyi ve öğrenme çıktılarını yeniden şekillendirmiştir. EBA aracılığıyla dağıtılan her dijital kaynak, bu CEFR referanslı iskeletin içine yerleştirilmek üzere tasarlanmıştır; yani Türkiye'deki uygulamada dijital araçlar bağımsız yenilikler olarak değil, önceden tanımlanmış yeterlilik seviyeleri (A1-B2) için dağıtım mekanizmaları olarak kullanılmaktadır.

Metodoloji bölümünüz için belirtmekte fayda var: Araştırmalar, **CEFR çerçevesinin kağıt üzerindeki hali ile sınıf gerçekliği arasında bir boşluk olduğunu ortaya koymuştur** . Çalışmalar, ulusal müfredatın CEFR ilkeleriyle uyumlu hale getirilmesinde ciddi zorluklar olduğunu, tutarsız uygulamalara ve bazı temel becerilerin ihmal edilmesine yol açtığını, ders kitaplarının ise konuşma eylemlerini zayıf ele alması ve yüzeysel kültürel içerik içermesi nedeniyle eleştirildiğini göstermiştir. Bu, kendi projenizin zorluk çerçevesiyle doğrudan ilgilidir — ulusal bir dijital araçlar girişimi var olabilir ancak içerik kalitesi ve öğretmen hazırlığı altyapının gerisinde kalırsa pedagojik olarak yetersiz kalabilir.

3. İngilizceyi yabancı dil olarak öğrenen öğrencilerin kullandığı sınıflarda bildirilen belirli dijital uygulamalar

- **Sınıf içi temel dijital araç olarak etkileşimli beyaz tahtalar (IWB'ler) kullanılıyor.** Bu, FATIH'in en görünür uygulama değişikliği: proje kapsamında 5. sınıftan 12. sınıfa kadar her öğrenciye tablet bilgisayar, etkileşimli beyaz tahta ve her sınıfa internet bağlantısı sağlandı ve vaka çalışmaları (örneğin, Ankara'da yapılan "Akıllı İngilizce Sınıfı" çalışması) öğretmenlerin, öğrencilerin, velilerin ve yöneticilerin bu durumun İngilizce derslerini nasıl yeniden şekillendirdiğine dair görüşlerini topladı.
- **EBA e-içerikleri** , medya türüne göre öğretmenlere tek bir araç yerine bir menü sunuyor: platformda videolar, görseller, e-kitaplar, ses kayıtları ve belgeler yer alıyor; ses materyalleri ise A1.1'den B2.3'e kadar yeterlilik seviyelerinde ulusal ders kitabı serisini tamamlayacak şekilde oluşturulmuştur. Öğretmenler, tüm ek materyalleri kendileri oluşturmak yerine bu kaynaktan yararlanıyorlar; bu uygulama hazırlık yükünü azaltıyor ancak içerik kalitesine bağlı.
- **Mevcut en iyi uygulamaları şekillendiren bir eleştiri** : FATIH'in İngilizce e-içeriğini inceleyen araştırmacılar, projenin BİT'i mevcut öğretime entegre etmek yerine büyük ölçüde "sondaj" yoluyla eklediği ve EBA materyalleri ile ikinci dil edinimi teorisi arasındaki uyumun genel olarak zayıf olduğu sonucuna vardılar. Türk İngilizce öğretimi literatüründe bundan çıkarılan metodolojik ders, teknolojinin önceden var olan dijital

olmayan bir ders planına süsleme olarak değil, **en başından itibaren görev tasarımına dahil edilmesi gerektiğidir.**

- **Mobil Destekli Dil Öğrenimi (MALL),** devlet altyapısının yanı sıra ayrı ve daha hızlı ilerleyen bir alan olarak öne çıkmaktadır. Türk İngilizce öğretimi araştırmaları, konuşma pratiği için oyunlaştırılmış uygulamaları ve otomatik konuşma tanıma araçlarını incelemiştir; bir çalışma, hem lise hem de üniversite katılımcılarıyla yapılan ihtiyaç analizi aşamasında geliştirilen, 21. yüzyıl becerilerini, görev tabanlı öğretimi ve otomatik konuşma tanımayı içeren oyun tabanlı bir mobil konuşma uygulaması oluşturmuştur. Bu, Türkiye'de, özellikle sözlü akıcılık olmak üzere, beyaz tahta/tablet modelinin geliştirmekte zorlandığı beceriler için, yukarıdan aşağıya platformları (EBA) aşağıdan yukarıya, uygulama tabanlı araçlarla destekleme yönündeki daha geniş bir uygulamayı yansıtmaktadır.

4. L1 (Türkçe) sorusu — projenizle doğrudan ilgili

Projeniz, temel dili zayıf olan öğrencilere bir dil öğretmekle ilgili olduğundan, Türkçe İngilizceyi yabancı dil olarak öğrenme literatüründe **anadil kullanımına ilişkin yaklaşım** muhtemelen en çok aktarılabilecek bölümdür:

- Türk İngilizce öğretim sınıflarında anadil kullanımına yüksek oranda bağımlılık olduğu belgelenmiştir. Öğretmen adayları da, anadil kullanımının yanı sıra iletişimsel olmayan etkinlikleri ve uygunsuz ders kitaplarını, sınıflarda tekrar eden sorunlar olarak tanımlamışlardır; bu da aşırı anadil kullanımının Türk İngilizce öğretimi araştırmalarında yönetilmesi **gereken bir sorun olarak ele alındığı** , tarafsız bir öğretim tercihi olarak görülmediği anlamına gelir.
- Aynı zamanda, iletişim stratejileri üzerine yapılan mobil öğrenme araştırmaları da benzer bir gerilim ortaya koymuştur: Anadil tabanlı telafi stratejileri, öğrencilerin bir görevi tamamlamalarına geçici olarak yardımcı olabilir, ancak bunlara aşırı bağımlılık uzun vadeli akademik sözlü yeterliliği engelleyebilir; bu da araştırmacıları, işbirlikçi diyalog görevleri sırasında öğrencileri baskın ikinci dil kullanımına yönlendiren mobil araçlar tasarlamaya itmektedir.

Alıştırma Setiniz için bu, benimseyebileceğiniz somut bir metodolojik ilkeye karşılık gelir: **Destekleyici öğrenme için kullanılan dijital araçlar, L1 kullanımını anlık olarak öğretmenin takdirine bırakmak yerine, zaman içinde L1 desteğini kademeli olarak azaltacak şekilde açıkça tasarlanmalıdır** (örneğin, kademeli olarak azalan iki dilli açıklamalar veya seviyeler ilerledikçe Türkçe talimatlardan yalnızca hedef dildeki talimatlara geçiş yapan uygulama ayarları).

5. Öğretmen eğitimi bileşeni

FATIH projesiyle ilgili Türk araştırmalarından elde edilen yapısal bir öneri, teknolojinin öğretmenlere kendi başına bir amaçtan ziyade bir araç olarak sunulması ve öğretmenlere içerik hazırlama ve uyarlama konusunda esneklik tanınması gerektiğidir; çünkü proje sadece akıllı

tahtaların kurulumundan daha geniş kapsamlıdır. Bu, projenizin ikinci amacını (dijital araçların uygulanması için öğretmen becerilerinin geliştirilmesi) yansıtıyor; Türk uygulaması, sürdürülebilir pedagojik eğitim olmadan altyapı kurulumunun, FATIH'in İngilizce öğretim sonuçlarını zayıflatan "sonradan eklenmiş" teknoloji kullanımına yol açtığını göstermektedir.

Türk eğitim sisteminde ve İngilizce öğretimi (ELT) pedagojisinde, Türkçe'nin yabancı dil öğretiminde temel olarak kullanılması, **Karşılaştırmalı Analiz (CA)** , **anadil destekli yapılandırma** ve **diller arası hata analizine dayanmaktadır** .

Türkçe, **özne-nesne-fiil (ÖV) sıralamasına sahip eklemeli bir dil** , İngilizce ise **özne-fiil-nesne (ÖV) sıralamasına sahip analitik bir dil olduğundan** , Türkçeyi temel alarak İngilizce öğretmek, açık yapısal ve kavramsal köprüler kurmayı gerektirir.

Metodolojik Çerçeve: Türkçe'yi Anadil Olarak Kullanarak Türkiye'de İngilizce Öğretimi Uygulamaları

1. Zıt Yapısal Uyum (Tipolojik Köprüleme)

Türkiye'deki uygulamalar, genellikle dil farkındalığı düşük olan öğrencileri izole eden katı tek dilli eğitime güvenmek yerine, yapısal mekanizmaları açık hale getirmek için **Karşılaştırmalı Analiz yöntemini kullanmaktadır:**

- **Sözcük Sırası Dönüşümü (Özne-Yüklem (SOV) - Özne-Yüklem (SVO)):** Alıştırmalar, öğrencilere Türkçe cümle yapılarında (fiillerin ve niteleyicilerin sonda yer aldığı) ve İngilizce cümle yapılarında (fiillerin özneyi hemen takip ettiği) eşdeğer işlevleri eşleştirmeyi öğretir.
- **Eklemleme ve Edat/Parçacık Eşleştirme:** Türkçe, büyük ölçüde eklere (örneğin, *ev-den* = evden) dayanırken, İngilizce edatları (evden *) kullanır* . Metodolojiler, görsel ve yapısal eşleştirme yoluyla "ek düşünme"yi "edat/yardımcı fiil düşünme"ye dönüştürmeye odaklanır.
- **Belirleyici ve Cinsiyet Uyumu:** Türkçede dilbilgisel cinsiyet belirtilmez (*o , he/she/it* anlamına gelir) ve gerçek bir belirleyici tanımlık (*the*) bulunmaz. Öğretmenler, İngilizce'deki belirleyici tanımlıkları ve cinsiyetli zamirleri bilinçli olarak vurgulamak için karşılaştırmalı alıştırmalar kullanırlar.

2. Diller Arası Hata Önleme Yapısı

Türk öğrenciler, anadillerinin etkileşimi nedeniyle genellikle tahmin edilebilir aktarım hataları yaparlar. Türkiye'deki metodolojiler, bu yaygın diller arası sürtüşme noktaları etrafında hedefli egzersizler oluşturur:

Sürtünme Noktası	L1 (Türkçe) Kalıbı	Hedef (İngilizce) Meydan Okuması	Önleyici Metodolojik Uygulama
Edatların Yanlış Kullanımı	Sonek odaklı hareket (*"Okuldan ayrılma"*)	Edatların eklenmesi veya yanlış kullanımı (*"yurtdışına gitmek"* , *"evlenmek"*)	**Mikro-Bağlamsal Eşleştirme:** Bağlam içinde sonek anlamlarını edatlarla karşılaştıran alıştırmalar.
Çoğullaştırma ve Sayılamayanlar	Nicelik belirten ifadeler çoğulları dikkate almaz (*"3 kitap"* = 3 kitap)	Çoğullaştırma hataları (*"a lot of question"* , *"homeworks"*)	**Kural-Karşıtlık Sıralaması:** Paralel L1 örnekleri kullanarak sayılabilir/sayılamaz isimleri sınıflandırma.
'To be' fiilinin atlanması	Nominal cümleler (*"Ben öğrenciyim"* = Öğrenciyim)	Yardımcı fiillerin atlanması (*"Ben öğrenciyim"*)	**İşlev Eşleştirme Alıştırmaları:** Türkçe şahıs eklerini İngilizce yardımcı fiil biçimleriyle (*am/is/are*) ilişkilendirme.

3. Fonksiyonel Çeviri ve "Dilbilgisi" (MEB Çerçevesi)

Milli Eğitim Bakanlığı (MEB) müfredatı , dilbilgisini statik kurallar olarak değil, dinamik bir beceri (seçme ve kullanma) olarak ele alan **"Dilbilgisi Eğitimi"** adı verilen bir kavramı entegre etmektedir . Anadil temelli öğretimde bu şunları içerir:

- **Pedagojik Çeviri (Doğrudan Çözümleme Değil):** Kontrollü mikro çeviri alıştırmaları, kelime kelime çeviriden ziyade işlevsel eşdeğerliğe (bir fikrin her iki dilde nasıl ifade edildiğine) odaklanır.
- **Çift Dilli Kavram Kontrolü:** Öğretmenler, öğrencilerden önce temel dilde kavramları formüle etmelerini isteyerek anlama düzeyini kontrol eder ve hedef dilde ifade etmeden önce kavramsal netliği sağlarlar.

Dijital Uygulamaları Egzersiz Setinize Entegre Etmek

Bu uygulamaları düşük beceri seviyesine sahip öğrenciler için hazırladığınız dijital araç alıştırma setine uyarlamak için şu etkinlik tasarımlarını göz önünde bulundurun:

1. **Dijital Cümle Şeritleri (SOV'den SVO'ya Sürükle ve Bırak):**
    - *Etkinlik:* Öğrenciler, Türkçe kaynak cümleye uyacak şekilde karışık İngilizce kelime kartlarını yeniden düzenleyerek, fiilin sondan (Türkçe) ortaya (İngilizce) nasıl geçtiğini görsel olarak vurgularlar.
2. **Etkileşimli Ek-Edat Dönüştürücü:**

- *Etkinlik:* Dijital renk kodlu araçlar kullanılarak, Türkçe bir sonekin (örneğin, *-de / -da*) vurgulanması, öğrencinin bağlama göre doğru İngilizce edatı (*in , on , at) seçmesini sağlar.*

3. **Diller Arası Etkileşim Tanılama Testleri:**
   - *Etkinlik: Dilbilgisel farkındalığı geliştirmek için* gerçek öğrenci hata kayıtlarını içeren çoktan seçmeli etkinlikler (örneğin, *"Katılıyorum"* veya *"Eve gidiyor"* ifadelerinin anadildeki mantıkta neden doğal göründüğünü ancak ikinci dilde düzeltilmesi gerektiğini belirleme).

11. Kullanılan kelime ve dilbilgisi yapılarına genel bakış - Türkiye

karşılaştırma noktaları etrafında oluşturulur ; bu noktalar, Türkçe öğrenen birinin içgüdüsünün (ana dili tarafından şekillendirilmiş) tahmin edilebilir bir şekilde hata yapmasına yol açacağı veya iyi seçilmiş bir paralelliğin öğrenmeyi hızlandırabileceği yerlerdir. İşte hem kelime bilgisi hem de dil bilgisi için örneklerle birlikte pratik bir özet.

Kelime yapıları

1. Benzer kökenli ve ödünç kelimeler (hızlı öğrenilen kelimeler): Türkçe, özellikle modern/teknik alanlarda, Fransızca, İtalyanca ve İngilizce kökenli çok sayıda kelimeyi bünyesine katmıştır. Bunlar "kolay giriş" kelimeleri olarak faydalıdır.

- *otobüs* → otobüs (Fransızca "otobüs" aracılığıyla)
- *televizyon* → televizyon
- *enerji* → enerji
- *kampanya* → kampanya

Öğretim ipucu: Bunları özgüven artırıcı olarak erken aşamada belirleyin, ancak anlamın kaydığı **yanlış eş anlamlı kelimeleri de işaretleyin:**

- *aktüel* (Türkçe: "güncel/güncel") ≠ "gerçek" (İngilizce: "gerçek")
- *etkilif* (Türkçe: "effective," ticari terim) ile İngilizce "effective" (daha geniş kullanım) karşılaştırması

2. Birleşik ve eklemeli sözcükler ile İngilizce çok kelimeli ifadeler arasındaki fark: Türkçe, köke ekler ekleyerek anlam oluşturur; İngilizce ise genellikle ayrı sözcükler veya fiil öbekleri kullanır. Bu, kelime öğretimi açısından önemli bir alandır.

- *ev-ler-imiz-de* (ev-çoğul-bizim-yer-bildirimi) = "evlerimizde" — tek bir Türkçe kelime, dört kelimelik bir İngilizce ifadeye karşılık gelir.

- Türkçe öğrenenler genellikle İngilizce'deki fiil öbeklerinin (*look up , give in , put off*) tek bir sözcük birimi gibi işlev gördüğünü açıkça öğrenmeye ihtiyaç duyarlar, çünkü Türkçe'de buna eşdeğer bir fiil öbeği sistemi yoktur; genellikle tek bir fiil + ek kullanılır.

3. Çeviri değil, açıklama gerektiren sözcüksel boşluklar

- İngilizcedeki (*a/an/the) artikellerin Türkçede doğrudan bir karşılığı yoktur; Türkçede hiç artikel bulunmaz. Kelime listeleri, artikelleri* ayrı çevrilebilir kelimeler olarak değil, isimlere **bağlı dilbilgisi kuralları** olarak öğretmelidir (dilbilgisi bölümüne bakınız).
- İngilizcede *"make"* ve *"do"* ayrı sözcükler olarak ele alınır ve kullanımları örtüşse de özdeş değildir; Türkçede ise genellikle ikisi için de tek bir fiil, *"yapmak" kullanılır* . Bu, klasik bir kelime karmaşası noktasıdır: *karar vermek* ile *ödev yapmak arasında* — Türkçe öğrenenler genellikle ikisi için de tek bir fiil kullanırlar.

4. Üslup ve biçimsellik sözcük dağarcığı Türkçe, zamirler ve fiil son eklerinde (*sen* vs. *siz) yerleşik güçlü bir biçimsel/gayriresmî hitap sistemine sahiptir. İngilizcede zamirlerde dilbilgisel olarak biçimsellik bulunmadığından, bu durum* dilbilgisel bir özellikten ziyade **sözcüksel nezaket** (modal fiiller, belirsizlik ifade eden sözcükler: *could , would you mind , perhaps)* olarak yeniden öğretilmelidir .

5. Sahte Arkadaşlar (*Yalancı Eşdeğerler*)

Fransızcadan Türkçeye geçen birçok kelimenin anlamlarının hafifçe değişmesi nedeniyle, Türk öğrenciler bu kelimeleri İngilizcede sıklıkla yanlış kullanmaktadır. Alıştırmalarda bu "tuzak" kelimelere açıkça değinilmelidir.

- **Pratik:** Tanısal hata tespiti veya eşleştirme görevleri.
- **Örnekler:**
  - **Actual vs. Aktüel:** Türkçede *"aktüel" güncel/güncel anlamına gelirken* , İngilizcedeki "actual" kelimesi *gerçek/doğru anlamına gelir* .
  - **Sempatik ve Sempatik:** Türkçede "sempatik" sevimli/çekici anlamına gelirken *, İngilizcede* "sympathetic" ise *şefkat gösteren anlamına gelir* .
  - **Fabric mi, Fabrika mı?** Türkçede *fabrika , kumaş değil, fabrika anlamına gelir* .

Dilbilgisi yapıları

1. Söz dizimi: Özne-Nesne-Fiil (SOV) ve Özne-Fiil-Nesne (SVO) yapısı. Türkçe'de Özne-Nesne-Fiil; İngilizce'de Özne-Fiil-Nesne yapısı vardır. Bu, muhtemelen ilk dersler için en değerli karşılaştırma noktasıdır.

- Türkçesi: *Ben elmayı yedim.* (Elma-ACC yedim.)
- İngilizce: *Elmayı yedim.*

Türkçe cümle yapısını yeniden düzenleme alıştırmaları (Türkçe cümle → İngilizce özne-fiil-yüklem yapısına dönüştürme) Türkçe-İngilizce derslerinde çok yaygın ve etkili bir tekniktir.

2. Artikellerin Yokluğu: Türkçe'de *"a/an/the"* gibi artikellerin karşılığı olmadığı için , artikel hataları son derece tahmin edilebilir ve kalıcıdır (çoğu zaman ileri seviyelere kadar devam eder).

- Sık yapılan hata: *"I saw dog in park"* yerine *"I saw a dog in the park."*
- Öğretim yaklaşımı: Belirlilik/belirsizlik ile bağlantılı açık kurallar (Türkçede bu kavram, sözcük dizimi ve durum ekleri aracılığıyla ifade edilir; örneğin, *bir* belirsiz belirteci olarak: *bir kitap* = "bir kitap", oysa *kitabı,* belirtme ekiyle birlikte "kitap" anlamına gelir, yani belirli nesne).

3. Eklemeli morfolojiye karşı İngilizcenin daha analitik grameri: Türkçe, zaman, durum, iyelik ve olumsuzluk için köke sabit bir sırayla ekler. İngilizce ise çoğunlukla ayrı yardımcı sözcükler kullanır. Bu, zaman kipinin nasıl öğretileceğini etkiler.

- Türkçe: *gid-iyor-du-m* (go-PRESENT.CONT-PAST-1SG) = "Gidiyordum"
- İngilizce: üç ayrı kelime — *was , going .*

-iyor / "be + -ing"; geçmiş zaman → *-di / "did/-ed")* eşleştirmesini yapan kelime bilgisi/gramer alıştırmaları, öğrencilerin analitik yapıyı çözmelerine yardımcı olur.

4. Türkçede "olmak" fiili ve varoluşsal "var/yok" fiili, İngilizcedeki gibi şimdiki zamanda normal bir fiil kullanmaz; *-im, -sin, -dir vb. ekler kullanır ve varoluş/sahiplik için ayrı ayrı var* ("vardır/mevcuttur") ve *yok* ("yoktur") ifadelerini kullanır .

- *Kitap var.* = "Bir kitap var." / "Bir kitabım var." (bağlama bağlı)
- *Param yok.* = "Param yok." (kelimenin tam anlamıyla: "param-yoktur")

Türkçe kökenli İngilizce öğrenenler, Türkçe'de **"there is/are"** ve **"have/has"** yapılarının İngilizce'deki gibi net bir şekilde ayrılmaması nedeniyle, bu iki yapı arasındaki farkı açıkça anlatan bir öğretime sıklıkla ihtiyaç duyarlar.

5. Soru Oluşturma Türkçe, soruları fiilin yanına bir soru edatı (*mi/mı/mu/mü) ekleyerek oluşturur; sözcük sırasını ters çevirerek veya "do" yardımcı fiilini ekleyerek değil.*

- *Sen okula gidiyor musun?* (You school-to going Q-particle-2SG?) = "Are you going to school?"

Bu, Türkçe öğrenenlerin **soru ve olumsuzlama cümlelerinin oluşturulmasında kullanılan yardımcı fiil "do/does/did" üzerine hedefli dilbilgisi eğitimine ihtiyaç duydukları anlamına gelir** ; çünkü ana dillerinde bunun doğrudan bir karşılığı yoktur - bu, mevcut bir yapının yeniden eşleştirilmesi değil, tamamen yeni bir yapıdır.

- Sık yapılan hata: *"Okula gidiyor musun?"* (Türkçede bazen günlük konuşmada edat atlanması yoluyla tonlamaya dayanılması gibi) yerine *"Okula gidiyor musun?" denmesi.*

6. Olumsuzluk Türkçede olumsuzluk, fiile ayrı bir kelime eklemek yerine fiilin sonuna bir ek (*-me/-ma)* eklenerek yapılır .

- *Gitmiyorum.* (go-NEG-PRESENT-1SG) = "Gitmiyorum."

İngilizcede ayrı bir yardımcı fiil + "not" (*am not , don't , didn't*) ile yapılan olumsuzlama, Türkçe öğrenenler için ana dillerindeki sonek tabanlı sistemden farklı, yapısal olarak yeni bir kalıptır.

7. Sıfat ve iyelik dizimi Türkçe, iyelik/tanımlayıcı belirteçleri isme göre oldukça katı bir şekilde son konuma yerleştirir ve iyelik, ismin önüne ayrı bir iyelik zamiri getirilmek yerine, ismin kendisine eklenen soneklerle belirtilir.

- *Benim kitab-ım* (benim kitabım) — sahiplik hem zamirde hem de isimde iki kez belirtiliyor.
- İngilizce: *kitabım* — isimden önce bir kez işaretlenmiş.

8. Türkçede İngilizce edatların yerini alan durum sistemi; dilbilgisel ilişkileri (yer, yön, nesne) edatlar yerine isim durum ekleriyle belirtir.

- *ev-e* (house-DATIVE) = "eve"
- *ev-de* (house-LOCATIVE) = "evin içinde/evde"
- *ev-den* (house-ABLATIVE) = "evden"

9. Edatlar/Son ekler ve Edatlar Arasındaki Fark

Türkçe, yer, zaman ve yönü belirtmek için ekler (*-de, -den, -e) kullanır. İngilizce ise* isimden *önce* edatlar kullanır .

- **Türkçe Kalıp:** İsim + Sonek (*Ev-de* / *Ev-den* / *Ev-e*)
- **İngilizce Hedef:** Edat + İsim (*Evde* / *Evden* / *Eve*)
- **Alıştırma Örneği:**

  Kavram: Konum veya hareketi ifade etme.

  - *Okul* - ***da*** $\rightarrow$ Okulda **(** *Yer belirten -da = de/içinde)*
  - *Okul*- ***dan*** $\rightarrow$ Okuldan **(** *Ablativ -dan = -den)*
  - *Okul* - ***a*** $\rightarrow$ Okula **gitmek** *(Datif -a = -e)*

İnşa et	Türk Üssü Konsepti (L1)	L2'de Sık Yapılan Aktarım Hataları	Dijital Aktivite Türü
Kelime Sırası	Özne + Nesne + Fiil	*"Bir elma yedim."*	Fiilin konumunu değiştirmek için kutuları sürükleyip bırakın.
Edatlar	İsim + Ek (*-de/-den*)	*"Eve geldim."*	Sonek-edat eşleştirme kaydırıcıları.
Yardımcı fiil 'Olmak'	Bütünleşik Sonek (*yorgunum*)	*"Yoruldum."*	"Eksik köprü fiilini doldurun" istemlerini doldurun.
Varoluşsallar	Cümle sonunda *Var / Yok*	*"Odada bir kedi var."*	Önden yükleme: Sözdizimi blokları *mevcuttur* .

to, in, at, from) kullanılarak yapıldığı için , edatlar Türk İngilizce öğrenenler için en sürekli zorlanan alanlardan biridir; bu nedenle tek seferlik bir ders yerine, düzenli olarak tekrarlanan alıştırma modülü olarak ele alınması daha uygundur.